

11042

El Explorador.

MADRID

calle de Preciados, número 23

LIBRERIA DE ANTONINO ROMERO

ADMINISTRACIÓN

Cuaderno 22 - Precio: 2 reales  
(Contiene los pliegos 64 á 66)

Este Diccionario consta de mas de 60.000 acepciones

(DE LA ACADEMIA ESPAÑOLA)

DON EDUARDO BENOT

DE

CON UN PRÓLOGO

RAMÓN CABALLERO

POR

COLECCIONADO Y EXPLICADO

PRIMERO Y UNICO DE SU GENERO EN ESPAÑA

(FRASES Y METAFORAS)

MODISMO

DE

# EL TROVADOR.

DRAMA

EN CINCO JORNADAS Y EN VERSO,

FOR

*maría*  
DON ANTONIO G. GUTIERREZ.

REFUNDIDO PARA EL TEATRO ESPAÑOL,



N.º 135.

MADRID, 1851 — IMPRENTA DE S. OMAÑA.  
Calle de la Redondilla n.º 2.



Esta obra es propiedad del CIRCULO LITERARIO COMERCIAL, que perseguirá ante la ley al que sin su permiso la reimprima, varíe el título, ó la represente en algun teatro del reino, ó en alguna sociedad de las formadas por acciones, suscripciones, ó cualquiera otra contribucion pecuniaria, sea cual fuere su denominacion, con arreglo á lo prevenido en las Reales órdenes de 8 de abril de 1839, 4 de marzo de 1844, y 5 de mayo de 1847, relativas á la propiedad de obras dramáticas.

Se considerarán reimpresos furtivamente todos los ejemplares que carezcan de la contraseña reservada que se estampará en cada uno de los legítimos.

## PERSONAS.



DON NUÑO DE ARTAL , *conde de Luna.*

DON MANRIQUE.

DON GUILLEN DE SESÉ.

DON LOPE DE URREA.

DOÑA LEONOR DE SESÉ.

DOÑA JIMENA.

AZUCENA , *gitana*

GUZMAN.

JIMENO. } *Criados del conde de Luna.*

FERRANDO. }

RUIZ , *criado de don Manrique.*

ORTÍZ , *criado de don Guillen.*

UN SOLDADO.

SOLDADOS , SACERDOTES . RELIGIOSAS.

Aragon , siglo XV.

# JORNADA PRIMERA.

*Antecámara de la habitación de doña Leonor , en el palacio de la Aljaferia. Puerta al fondo y á ambos lados del teatro.*

## ESCENA PRIMERA.

JIMENO. GUZMAN. ORTIZ. *Estan sentados al rededor de una mesa , y bebiendo.*

JIMENO. Ninguno mejor que yo  
puede contar esa historia.  
Desde los tiempos del viejo  
don Lope, que de Dios goza,  
estoy sirviendo en la casa :  
ya veis si hay fecha !

ORTIZ. *Y no poca.*

GUZMAN. Han corrido sobre el caso  
noticias contradictorias.

ORTIZ. Es lo que sucede.

- GUZMAN. Y luego,  
se abultan mucho las cosas!
- JIMENO. ¡Ahora bien! Sucedió el lance,  
aunque la fecha no importa,  
en mil trescientos noventa.  
si no es infiel mi memoria.  
El señor conde vivía  
comunmente en Zaragoza,  
viudo entonces, con dos hijos  
de su malograda esposa.  
Don Nuño, el menor de entrambos,  
y don Juan que está en la gloria,  
y ya contaba dos años  
con diferencia muy corta.  
Una noche penetró  
hasta la cámara propia  
del mayor, una gitana  
harapienta y quintañona.
- GUZMAN. Era bruja sin remedio.
- JIMENO. Bien lo digeron las obras.  
—Se sentó á su lado: estuvo  
mirándole, silenciosa,  
largo rato, y la encontraron  
estasiada en esta forma.  
Nada malició don Lope;  
la vieja pasó por loca,  
y cuando echarla quisimos,  
ella, ¡nada! se hizo sorda.
- ORTIZ. A palos...
- JIMENO. Ese fué el medio;  
mas desde aquel punto y hora,  
enfermó el niño. Le había  
hechizado la bribona.
- GUZMAN. ¡Cáspita! ¿pues?
- JIMENO. Le atacaron  
convulsiones y congojas  
tan grandes, que se nos iba  
de entre las manos por horas.
- ORTIZ. Diantre!
- JIMENO. Y nos contaba el aya  
que en legiones numerosas  
se desataban las brujas  
por las noches en su alcoba,  
y con algazara horrible,  
sacudiéndole furiosas

contra la pared, jugaban  
con el niño á la pelota.

ORTIZ. Jesus! yo me hubiera muerto!

JIMENO. Era pesada la broma!

GUZMAN. Y don Lope?

JIMENO. Hizo quemar  
á la vieja encantadora.

GUZMAN. Cuánto me alegro! y el chico,  
sanó?

JIMENO. Sí; pero qué importa?  
No quisieron entenderme,  
que si mi opinion se adopta,  
no me queda una gitana  
diez leguas á la redonda.  
Y á Azucena, sobre todo.

GUZMAN. Su hija?

JIMENO. Sí; y era la moza  
pintiparada á su madre,  
como una gota á otra gota.

ORTIZ. Y en fin, dime con quien ándas...

JIMENO. Pues en estas y en las otras,  
el niño que estaba ya  
redondo como una bola,  
desapareció.

GUZMAN. Qué diantre!

JIMENO. Nuestra diligencia toda  
fué inútil: solo encontramos  
un tizon de humana forma  
en el sitio donde habian  
ajusticiado á la loca.

ORTIZ. Le mataron!

JIMENO. Y en la hoguera.

ORTIZ. Y no la buscasteis...

JIMENO. Toma!

Pero en vano; y sin embargo,  
como la viese yo ahora...

GUZMAN. La conocierais?

JIMENO. Sin duda.

GUZMAN. La vengauza fué diabólica!  
Mas yo apuesto á que la vieja  
está pagando la costa  
en el infierno.

JIMENO. Quién sabe!

GUZMAN. Pues qué?...

JIMENO. Mi opinion es otra.

Han sucedido despues  
ocurrencias misteriosas!...

ORTIZ. Contádmelo á mí!

JIMENO. Pues cómo?

La habeis visto?

ORTIZ. Sí.

JIMENO. En persona?

ORTIZ. Si no en la suya, á lo menos,

bajo mil distintas formas.

Noches atrás, convertida

en lechuza, entró á deshora

en mi aposento, mirándome

de una manera espantosa.

Me apagó la luz, y yo

me arrebujé con mis ropas

por no ver aquellos ojos

que brillaban en la sombra!

Púseme á rezar, y... nada!

hasta que al fin, pavorosa

levantó el vuelo, azotando

las paredes de la alcoba.

Al sentir que me tocaba,

dí un grito, y ella furiosa

lanzó un horrible graznido,

y se escapó... y hasta ahora.

GUZMAN. Bravas cosas me contais;

pero en cambio sabreis otras

que son mas frescas, si no

tan raras y tan curiosas.

ORTIZ. Sí?

GUZMAN. Pero cuenta que nadie

trasluzca que de mi boca

ha salido ..

JIMENO. Pues?

GUZMAN. Si el conde

llega á saberlo, me ahorea.

JIMENO. El conde?

GUZMAN. Todo ello es nada!

nada! travesuras propias

de la juventud, que es siempre

tan ardiente como loca.

(A Ortiz.)

Ya sabes que está perdido

de amores por tu señora.

ORTIZ. No ha de estarlo?

JIMENO. Es muy discreta  
y tan noble como hermosa.

GUZMAN. Pero no lo sabeis todo.  
—Podreis creer que ella adora  
á ese trovador, que antaño  
pasaba las noches todas  
desvelando nuestro sueño  
con su laud y sus trovas?

ORTIZ. Y que aun viene.

JIMENO. Pues no dicen  
que la pretension apoya  
de ese conde que disputa  
á nuestro rey la corona?

GUZMAN. Pues sin embargo...

ORTIZ. Atreverse  
un hombre de tal estofa  
á pretender á una dama  
de estirpe tan generosa!

JIMENO. No negareis, sin embargo,  
que es muy galan, y que goza  
fama de valiente.

ORTIZ. Y eso?...

JIMENO. Para las mugeres, sobra.

GUZMAN. Pero quién es?... no se sabe!  
cuál es su cuna? se ignora.  
—Es lo que el conde decia;  
dónde está su ejecutoria?  
Tal vez será algun hidalgo  
pobregon, y aun se me antoja...

JIMENO. Al cuento.

GUZMAN. Ya sabeis bien  
la confianza que me otorga  
el conde.—Anoche, en su cámara,  
estando con él á solas,  
me dijo: «Escucha Guzman!  
esa lealtad que te abona,  
me obliga á que te confie  
mis penas y mis zozobras.  
Esta noche me acompaña  
á una empresa peligrosa;  
que hoy se cumple mi ventura,  
ó mis desdichas se colman.  
Sígueme,» añadió, y salimos  
aprovechando las sombras,  
y esperando sorprender

en su nido á la paloma.

JIMENO. Cómo! en palacio...

GUZMAN. (A Ortiz.) Cuidado!  
que doña Leonor conozca...

ORTIZ. Ya sabes que puede el conde  
contar conmigo.

GUZMAN. En buen hora.

Pues al llegar al vedado  
umbral! figuraos su cólera!  
del laud del trovador  
oyó las pausadas notas.

JIMENO. Del trovador! pues estaba  
en el palacio á esas horas!

GUZMAN. Y en el jardín de su alteza.

JIMENO. Locuras de gente moza!

GUZMAN. Allí estará, esclama el conde  
con voz conmovida y ronca,  
y á la escalera se lanza.

—La noche era tenebrosa!  
El cantor, que, por lo visto,  
á mi señor equivoca  
con algun pobre escudero,  
el campo nos abandona.

Doña Leonor llega entonces,  
y á la parte mas remota  
del jardín, lleva á don Nuño  
enamorada y gozosa.

Pero bien pronto, al oír  
las atrevidas lisonjas  
del conde, su error comprende,  
y le rechaza y se enoja.

En esto un hombre se llega  
con faz encendida y torva,  
y ambos en silencio cruzan  
de sus espadas las hojas.

JIMENO. Y qué?

GUZMAN. Desarmado el conde,  
perdió en una dos victorias.  
—Cuando llegué, todo habia  
volado como en tramoya.

JIMENO. No os parece una locura  
que así mi señor se esponga...

ORTIZ. En efecto.

JIMENO. Y si la reina  
llega á saber estas cosas!...

ORTIZ. *(Mirando adentro.)*

Silencio! pienso que está  
levantada mi señora.

GUZMAN. Temprano para quien vela!

JIMENO. Nadie dirá que trasnocha.

GUZMAN. No es aquel su hermano?

ORTIZ. Él es,  
siempre con la cara fosca!

JIMENO. Hay tempestad.

ORTIZ. Vámonos  
antes que la nube rompa.

*( Vánse por el fondo; un momento despues, salen  
por la izquierda Don Guillen, Leonor y Jimena.)*

## ESCENA II.

DON GUILLEN. LEONOR. JIMENA.

GUIL. Mil quejas tengo que daros  
si oirme, hermana, quereis.

LEO. Hablar, don Guillen, podeis,  
que pronta estoy á escucharos.  
Si á hablar del conde venís  
que será en vano os advierto,  
y me enojaré por cierto  
si en tal tema persistís.

GUIL. Poco estimais, Leonor,  
el brillo de vuestra cuna  
menospreciando al de Luna  
por un simple trovador.  
Qué visteis, hermana, en él  
para así tratarle impía?  
No supera en bizzarria  
al mas apuesto doncel?  
A caballo, en el torneo  
no admirasteis su pujanza?  
A los botes de su lanza...

LEO. Que cayó de un bote creo.

GUIL. En fin, mi palabra dí  
de que suya habeis de ser,  
y cumplirla he menester.

- LEO. Y vos disponeis de mí ?  
GUILL. O soy ó no vuestro hermano.  
LEO. Nunca lo fuerais por Dios,  
que me dió mi madre en vos  
en vez de amigo un tirano.  
GUILL. En fin, ya os dije mi intento :  
ved cómo se ha de cumplir.  
LEO. No lo esperéis.  
GUILL. O vivir  
encerrada en un convento.  
LEO. Lo del convento mas bien.  
GUILL. Eso tu audacia responde?  
LEO. Que nunca seré del conde....  
nunca ; lo oís , don Guillen?  
GUILL. Yo haré que mi voluntad  
se cumpla aunque os pese á vos.  
LEO. Idos , hermano , con Dios.  
GUILL. Leonor...! á Dios os quedad.

### ESCENA III.

LEONOR. JIMENA.

- LEO. Lo oiste? Negra fortuna!  
Ya ni esperanza ninguna,  
ningun consuelo me resta.  
JIMENA. Mas por qué por el de Luna  
tanto empeño manifiesta?  
LEO. Esa soberbia ambicion  
que le ciega y le devora  
es ; triste! mi perdicion.  
Y quiere que al que me adora  
arroje del corazon!  
Yo al conde no puedo amar,  
le detesto con el alma :  
él vino ; ay Dios ! á turbar  
de mi corazon la calma  
y mi dicha á emponzoñar.  
Por qué perseguirme así?  
JIMENA. Desde anoche le aborrezco  
mas y mas.  
LEO. Yo que creí  
que era Manrique... Ay de mí!  
todavía me estremezco.

Por él me aborrece ya.

JIMENA. Don Manrique ?

LEO. Sí, Jimena.

JIMENA. De vuestro amor dudará ?

LEO. Celoso del conde está,  
y sin culpa me condena. (*Llora.*)

JIMENA. Siempre llorando, mi amiga?  
no cesas....

LEO. Llorando, sí ;  
yo para llorar nací ;  
mi negra estrella enemiga,  
mi suerte lo quiere así.  
Despreciada, aborrecida  
del que amante idolatré,  
qué es ya para mí la vida ?  
Y él creyó que envilecida  
vendiera á otro amor mi fé.  
No, jamás... la pompa, el oro,  
guárdelos el conde allá ;  
ven, trovador, y mi lloro  
te dirá como te adero,  
y mi angustia te dirá.  
Mírame aquí prosternada ;  
ven á calmar la inquietud  
de esta muger desdichada :  
tuyo es mi amor, mi virtud...  
Me quieres mas humillada ?

JIMENA. Qué haces, Leonor ?

LEO. Yo no sé...

alguien viene.

JIMENA. Él es, por Dios !

Y dudabas de su fé !

LEO. Jimena !

JIMENA. Te estorbaré...  
solos os dejo á los dos.

## ESCENA IV.

LEONOR. MANRIQUE. (*Rebozado.*)

- LEO. Manrique! eres tú?  
MAN. Yo, sí...  
no tembleis.
- LEO. No tiemblo yo:  
mas si alguno entrar te vió...  
MAN. Nadie.  
LEO. Qué buscas aquí?  
qué buscas...? ah! por piedad...  
MAN. Os pesa de mi venida?  
LEO. No, Manrique, por mi vida;  
me buscas á mí, es verdad?  
Sí, sí... yo apenas pudiera  
tanta ventura creer;  
lo ves? lloro de placer.  
MAN. Quién, perjura, te creyera!  
LEO. Perjura?  
MAN. Mil veces, si...  
mas no pienses que insensato  
á obligar á un pecho ingrato,  
á implorarte vine aquí.  
No vengo lleno de amor  
cual un tiempo...  
LEO. Desdichada!  
MAN. Temblais?  
LEO. No, no tengo nada...  
pero temo tu rigor.  
Quién dijo, Manrique, quien,  
que yo olvidarte pudiera  
infel, y tu amor vendiera,  
tu amor, que es solo mi bien!  
Mis lágrimas no bastaron  
á arrancar de tu razon  
esa funesta ilusion?  
MAN. Harto tiempo me engañaron.  
Demasiado te creí  
mientras tierna me halagabas

y, pérfida, me engañabas.  
Qué necio, qué necio fui!  
Pero no, no impunemente  
gozarás de tu traicion:  
yo partiré el corazón  
de ese rival insolente.  
Tus lágrimas! yo creer  
pudiera, Leonor, en ellas  
cuando con tiernas querellas  
á otro halagabas ayer?

LEO. No te vi yo mismo, di?  
Sí; pero juzgué engañada  
que eras tú: con voz pausada  
cantar una trova oí.  
Era tu voz, tu laud,  
era el canto seductor  
de un amante trovador  
lleno de tierna inquietud.  
Turbada perdí mi calma,  
se estremeció el corazón,  
y una celeste ilusion  
me abrasó de amor el alma.  
Me pareció que te via  
en la oscuridad profunda,  
que á la luna moribunda  
tu penacho descubria.  
Me figuré verte allí  
con melancólica frente  
suspirando tristemente  
tal vez, Manrique, por mí.  
No me engañaba... un temblor  
me sobrecogió un instante...  
era sin duda mi amante,  
era ¡ay Dios! mi trovador.

MAN. Si fuera verdad, mi vida  
y mil vidas que tuviera,  
ángel hermoso, te diera.

LEO. No te soy aborrecida?

MAN. Tú, Leonor? pues por quién  
así en Zaragoza entrara?  
por quién la muerte arrostrara  
sino por tí, por mi bien?  
Aborrecerte! quién pudo  
aborrecerte, Leonor?

LEO. No dudas ya de mi amor,

- MANRIQUE?
- MAN. No; ya no dudo.  
Ni así pudiera vivir:  
¿me amas, es verdad? lo creo,  
porque creerte deseo  
para amarte y existir.  
Porque me fuera la muerte  
mas grata que tu desden.
- LEO. Trovador!
- MAN. No mas; ya es bien  
que parta.
- LEO. No vuelvo á verte?
- MAN. Hoy no, muy tarde será.
- LEO. Tan pronto te marchas?
- MAN. Hoy:  
ya se sabe que aqui estoy;  
buscándome estan quizá.
- LEO. Sí, vete.
- MAN. Muy pronto fiel  
me verás, Leonor, mi gloria,  
cuando el cielo dé victoria  
á las armas del de Urgel.  
Retírate... viene alguno.
- LEO. Es el conde!
- MAN. Vete.
- LEO. Cielos!
- MAN. Mal os curásteis mis celos...  
qué busca aqui este importuno?

## ESCENA V.

MANRIQUE, DON NUÑO.

- NUÑO. Qué hombre es este?
- MAN. Guárdeos Dios  
muchos años, el de Luua.
- NUÑO. (Pésia mi negra fortuna!)
- MAN. Caballero, hablo con vos;  
si porque encubierto estoy...
- NUÑO. Si decirme algo teneis,  
descubrid...
- MAN. Me conoceis? (*Descubriéndose.*)
- NUÑO. Vos, Manrique!

- MAN. El mismo soy,  
NUÑO. Cuando á la ley sois infiel  
y cuando proscrito estais,  
asi en palacio os entraís,  
partidario del de Urgel?
- MAN. Debo temer por ventura,  
conde, de vos?
- NUÑO. Un traidor...  
MAN. Nunca; vuestro mismo honor  
de vos mismo me asegúra.  
Siempre fuisteis caballero.
- NUÑO. Qué buscaís, Manrique, aquí?  
MAN. A vos, señor conde.  
NUÑO. A mí?
- MAN. Para qué saber espero.  
No lo adivinaís?
- NUÑO. Tal vez.  
MAN. Siempre enemigos los dos  
hemos sido.
- NUÑO. Sí, por Dios.  
MAN. Pensáíslo con madurez.  
NUÑO. Pienso que atrevido y necio  
anduvisteis en retar  
á quien débeos contestar  
tan solo con el desprecio.  
Qué hay de comun en los dos?  
Hablaís al conde de Luna,  
hidalgo de pobre cuna.
- MAN. Y bueno tal como vos.  
En fin, no admitís el duelo?
- NUÑO. Y lo pudisteis pensar?  
yo hasta vos he de bajar?
- MAN. No me insulteis, vive el cielo,  
que si la espada desnudo  
la vil lengua os cortaré.
- NUÑO. A mí, villano? No sé (*Saca la espada.*)  
cómo en castigarte dudo.  
Mas tú lo quieres. -
- MAN. Salgamos.  
NUÑO. Sacad el infame acero.  
MAN. Don Nuño, fuera os espero;  
cuidad que en palacio estamos.
- NUÑO. Cobarde, no escucho nada.  
MAN. Ved, conde, que os engañaís...  
Vos... vos cobarde llamaís

- al que es dueño de esta espada?
- NUÑO. La mía... Y lo sufro , no...
- MAN. A recobrarla venid.
- NUÑO. No, que no sois, advertid ,  
caballero como yo.
- MAN. Tal vez os equivocais.  
Y habladme con mas espacio  
mientras estamos en palacio.  
Os aguardo.
- NUÑO. Dónde vais?
- MAN. Al campo , Don Nuño , voy ,  
donde probaros espero  
que si vos sois caballero...  
caballero tambien soy.
- NUÑO. Os atreveis?
- MAN. Sí , venid.
- NUÑO. Trovador , no me insulteis  
si en algo el vivir teneis.
- MAN. Don Nuño , pronto , salid.

FIN DE LA JORNADA PRIMERA.

# JORNADA SEGUNDA.

*En el fondo del teatro se verá la reja del locutorio de un convento: tres puertas, una al lado de la reja que comunica con el interior del claustro, otra á la derecha, que cae á la iglesia, y otra á la izquierda que figura ser la entrada de la calle. Al levantarse el telon se verá á don Guillen á la puerta de la derecha, mirando hácia la iglesia.*

## ESCENA PRIMERA.

DON GUILLEN : *luego* DON NUÑO.

GUILL. Comprendo, sí, nada alcanza.  
su loco amor á extinguir,  
y aquí viene á despedir  
su ya inútil esperanza!  
La herida que al pecho tiene  
abierta, en ahondar se empeña.  
—Habrá entendido mi seña?  
tan ciego está... Pero él viene.

- NUÑO. *(Sale de la iglesia.)*  
Me llamábais , don Guillen ?
- GUILL. Señor !...
- NUÑO. Conmovido os veo !
- GUILL. Os he buscado en la Seo  
y en el palacio tambien.
- NUÑO. Hoy quebranté mi costumbre.  
¡Pero teneis la color  
perdida!
- GUILL. Os traigo , señor ,  
nuevas de gran pesadumbre.
- NUÑO. Su alteza!...
- GUILL. Guárdele el cielo !  
de salud completa goza.
- NUÑO. Pues qué pasa ?
- GUILL. En Zaragoza  
todos lloran sin consuelo.
- NUÑO. Cómo!
- GUILL. La traicion impía  
que en yermo á Aragón convierte ,  
dió al arzobispo la muerte.
- NUÑO. Qué decís ! á don García ?
- GUILL. Ahora se acaba de hallar  
su cádaver junto al muro ,  
que de la noche en lo oscuro  
le debieron de matar.  
Murió como bueno y fiel.
- NUÑO. Siempre lo fué don García.
- GUILL. Porque osado combatía  
la pretension del de Urgel.
- NUÑO. Infame y cobarde accion  
que he de vengar por quien soy !
- GUILL. Sí , sí !
- NUÑO. Sabed que desde hoy  
soy justicia de Aragon ,  
y si mi poder alcanza  
á los traidores , os juro  
por mi honor , como el sol puro ,  
que han de sentir mi venganza.
- GUILL. Quién hay que seguro esté  
de algun traidor homicida ?
- NUÑO. Dígalo yo.
- GUILL. Vuestra herida...
- NUÑO. Grave y peligrosa fué.  
y mucho debo á mi suerte.

- GUILL. Cierto.
- NUÑO. Por milagro existo,  
que, por Dios! muy cerca he visto  
el semblante de la muerte.
- GUILL. La suerte, al fin, del traidor  
os dió la venganza presto.
- NUÑO. Sí, mas ya que hablamos de esto;  
qué me decís de Leonor?  
Conmigo siempre irritada  
está? por qué su hermosura  
marchita en esa clausura  
de la corte retirada?
- GUILL. Señor...
- NUÑO. Desde que dejó  
el servicio de su alteza,  
de contemplar su belleza  
dura tambien me privó.
- GUILL. Ya no os lo puedo encubrir...
- NUÑO. Mas por qué á la pasion mia  
se muestra Leonor, impia?
- GUILL. Conde! qué os puedo decir?  
En vano fué amenazar,  
y nada alcanzó mi ruego:  
esposa de Dios va luego  
á postrarse ante su altar.  
Los lazos de su amor, rotos  
mira, y al mundo renuncia,  
y en fin, hoy mismo pronuncia  
en ese templo sus votos.
- NUÑO. Conque era cierto! insensible,  
á mi cariño prefiere  
un claustro! nada hay que espere!  
mi ventura es ya imposible.
- GUILL. Bien lo veis.
- NUÑO. En mi afliccion,  
largo tiempo esperé en vano  
ablandar aquel tirano  
indomable corazon.  
Ha despreciado mi fé  
y mi amor, y el sufrimiento  
con que llevé mi tormento  
y sus rigores lloré.  
Y hoy poniendo entre los dos  
de la religion el muro,  
contra mi amor, el seguro

- amparo busca de Dios.  
GUILL. Tal flaqueza apenas creo!  
de ese amor débil vasallo...  
NUÑO. Siempre.  
GUILL. Por eso aqui os hallo  
cuando os buscaba en la Seo!  
NUÑO. Ingrata...  
GUILL. Cuando el rumor  
llegó , don Nuño , á su oido ,  
de que habia sucumbido  
en Velilla el trovador ,  
desesperada , llorosa...  
NUÑO. No habrá un medio , don Guillen?  
GUILL. Ninguno : ni ya está bien...  
NUÑO. Decís que aun no es religiosa ?  
GUILL. Pero lo será muy luego.  
NUÑO. Iré yo á verla : yo iré!  
si es fuerza , la rogaré.  
GUILL. Despreciará vuestro ruego.  
NUÑO. Tan en extremo enojada  
está?  
GUILL. No sabeis , señor ,  
que no hay tirano mayor  
que la muger si es rogada ?  
NUÑO. Pues bien : la arrebataré  
á los pies del mismo altar.  
Si ella no me quiere amar...  
yo á amarme la obligaré.  
GUILL. Conde !  
NUÑO. Si , si ! loco estoy !  
no os enojeis , no he querido  
ofender...  
GUILL. Noble he nacido ,  
y noble , don Nuño , soy.  
NUÑO. Basta ! ya sé , don Guillen ,  
que es ilustre vuestra cuna.  
GUILL. Y jamás mancha ninguna  
la oscurecerá.  
NUÑO. Está bien : (*Con impaciencia.*)  
dejadme.  
GUILL. Quién mas que yo  
este enlace estimaría ?  
mas si amengua mi hidalguía ,  
no quiero tal dicha , no.  
NUÑO. Decís bien. (*Enojado.*)

- GUILL. Si os ofendí...  
NUÑO. No, dejadme: fuera están (*Reprimiéndose.*)  
mis criados; á Guzman  
que entre, direis.  
GUILL. Lo haré asi. (*Váse por la izquierda.*)

## ESCENA II.

DON NUÑO, luego GUZMAN.

- NUÑO. Gracias á Dios, se fué ya,  
que, por cierto, me aburría.  
Qué veng con su hidalguia  
el buen caballero está!  
Si no me quiere servir,  
será diligencia vana:  
ó ha de ser mia su hermana  
ó por ella he de morir.  
GUZMAN. (*Sale por la izquierda.*)  
Me llamábais?  
NUÑO. Ven aqui:  
acércate.  
GUZMAN. Qué teneis  
que mandarme?  
NUÑO. Habla mas bajo,  
Di, te atreverás á hacer  
lo que te diga?  
GUZMAN. Estoy pronto.  
NUÑO. A todo? piénsalo bien.  
GUZMAN. Aunque me cueste la vida,  
podeis de mí disponer.  
NUÑO. Lo sé, Guzman: siempre has sido  
de mis gentes el mas fiel.  
GUZMAN. Y lo seré mientras viva:  
vuestro capricho es mi ley.  
NUÑO. Ya conoces á la ingrata  
doña Leonor de Sesé,  
y sabes cuanto he sufrido  
por su rigor y esquivéz.  
GUZMAN. Demasiado!  
NUÑO. Y para siempre  
voy mi esperanza á perder  
si no me ayuda tu arrojo.  
Para eso el llamarte fué.

Yo debí olvidarla ; pero  
mi corazón , y tal vez  
mi orgullo , me impulsan hoy  
á humillarla : esto ha de ser.  
Cuando Manrique murió  
en Velilla , imaginé  
que resignada á su suerte ,  
ó instable como muger ,  
consintiera en aceptar  
mi nombre y mi amor con él.  
Inútilmente ! la ingrata ,  
en su invencible desden ,  
prefiere á mi amor , de un cláustro  
la espantosa lobreguez.

GUZMAN. Y donde?...

NUÑO. Hoy mismo aquí debe  
profesar.

GUZMAN. Hoy mismo ! y qué?...

NUÑO. Estorbarlo es necesario. (*Con intencion.*)

GUZMAN. Daros gusto es mi deber.

NUÑO. Nada te sucederá :  
yo te lo prometo. El rey  
me hace justicia mayor  
de Aragon : por tanto...

GUZMAN. Pues !

NUÑO. Contra ti no habrá justicia.

GUZMAN. Es claro ! quién la ha de hacer?

NUÑO. Elige entre mis criados  
quien te acompañe.

GUZMAN. Quereis  
que hable á Ferrando?

NUÑO. Me agrada.

Yo le recompensaré.

### ESCENA III.

*Dichos y DON LOPE. Sale apresurado por la izquierda.*

LOPE. Su alteza os manda á llamar ,  
señor conde.

NUÑO. Qué teneis ,  
don Lope? venis turbado !

LOPE. Turbado? pudiera ser.  
Han venido corredores  
del campo..

NUÑO. Y qué dicen ?

LOPE. Qué ?

Malas nuevas! ha sufrido  
nuestro ejército un revés.

NUÑO. Qué decis ?

LOPE. Y Castellar ,  
segun pude comprender ,  
fué entrada á saco.

NUÑO. Imposible !

LOPE. Y se asegura tambien ,  
que han venido á Zaragoza  
gentes del conde de Urgel.  
La ciudad está desierta ,  
porque dicen que ha de haber  
rebelion para esta noche.

NUÑO. (*Ap. á Guzman.*)  
(Todo eso nos está bien.)

GUZMAN. (*Voy...*)

NUÑO. (*Lo mismo.*) (*Escucha : si encontrares  
resistencia , no te des  
por vencido : espada tienes.*)

GUZMAN. (*Pero aquí?...*)

NUÑO. (*Yo soy tu juez.*)  
(*Váse Guzman por la izquierda.*)

## ESCENA IV.

*Dichos, menos GUZMAN.*

- LOPE. Pero lo mas admirable  
del caso , aun no lo sabeis.  
Quién pensais que es el caudillo  
de los contrarios ?
- NUÑO. No sé.
- LOPE. Un muerto.
- NUÑO. Don Lope !
- LOPE. Justo.
- Y á que no acertais quien es ?
- NUÑO. Yo ?...
- LOPE. Pues le habeis conocido,  
y aun odiado.
- NUÑO. Pero quién ?...
- LOPE. Ese trovador.
- NUÑO. Manrique !
- No dicen que muerto fué  
en Velilla ?
- LOPE. Sí , aunque nadie  
le pudo allí conocer.
- NUÑO. No era el mismo ?
- LOPE. O lo que yo  
he sospechado despues...
- NUÑO. Qué ?
- LOPE. Debe de andar en esto  
la mano de Lucifer.
- NUÑO. Don Lope ! os quereis burlar ?
- LOPE. Cada cual tiene su fé.
- NUÑO. Y está en el castillo ?
- LOPE. No ,  
sino aqui.
- NUÑO. No puedo creer...
- LOPE. Esta mañana le ha visto  
quien le conoce muy bien.
- NUÑO. Y el caudillo de la trama  
urdida , sin duda es él.
- LOPE. Es el mas osado.

- NUÑO. Cierta:  
mas puede su intrepidez  
costarle cara : esta noche ,  
si viene , lo hemos de ver.  
( *Váse por la izquierda.* )
- LOPE. Pues si los soldados son  
como el caudillo... pardiez !  
una legion incorpórea !  
—Que todo pudiera ser !  
( *Váse detrás del conde , y queda el teatro por un  
instante solo.* )

## ESCENA V.

*Se dejan ver algunas religiosas en el locutorio ; la puerta que está al ludo de la reja se abre , y aparece LEONOR apoyada del brazo de JIMENA : las rodean algunos sacerdotes y religiosas.*

- LEO. Jimena !
- JIMENA. Al fin abandonas  
á tu amiga.
- LEO. Quiera el cielo  
hacerte á tí mas feliz ,  
tanto como yo deseo.
- JIMENA. Por qué obstinarte ?
- LEO. Es preciso :  
ya no hay en el universo  
nada que me haga apreciar  
esta vida que aborrezco.  
Aquí de Dios en las aras  
no veré , amiga , á lo menos  
á esos tiranos impíos  
que causa de mi mal fueron.
- JIMENA. Ni una esperanza...
- LEO. Ninguna :  
él murió ya.
- JIMENA. Tal vez luego  
se borraré de tu mente

- ese recuerdo funesto.  
El mal como la ventura,  
todo pasa con el tiempo.
- LEO. Estoy resuelta; ya no hay  
felicidad, ni la quiero,  
en el mundo para mí:  
solo morir apetezco.  
Acompáñame, Jimena.
- JIMENA. Estás temblando.
- LEO. Sí, tiemblo  
porque á ofender voy á Dios  
con pérfido juramento.
- JIMENA. Qué dices?
- LEO. Ay! todavía  
delante de mí le tengo,  
y Dios, y el altar y el mundo  
olvido cuando le veo.  
Y siempre viéndole estoy  
amante, dichoso y tierno...  
mas no existe: es ilusion  
que imagina mi deseo.  
Vamos.
- JIMENA. Leonor!
- LEO. Vamos pronto;  
le olvidaré, lo prometo.  
Dios me ayudará... sostenme,  
que apenas tenerme puedo.

## ESCENA VI.

*Queda la escena un momento sola: salen por la izquierda  
DON MANRIQUE con el rostro cubierto con la celada, y  
RUIZ.*

- RUIZ. Este es el convento.
- MAN. Sí,  
Ruiz, pero nada veo.  
Si te engañaron?
- RUIZ. No creo...

- MAN. Estás cierto que era aquí?  
RUIZ. Señor , muy cierto.  
MAN. Sin duda  
tomó ya el velo.
- RUIZ. Quizá.  
MAN. Ya esposa de Dios será ,  
ya el ara santa la escuda.
- RUIZ. Pero...  
MAN. Déjame , Ruiz ;  
ya para mí no hay consuelo.  
Por qué me dió vida el cielo  
si ha de ser tan infeliz ?
- RUIZ. Mas qué causa pudo haber  
para que así consagrara  
tanta hermosura en el ara ?  
Mucho debió padecer.
- MAN. Nuevas falsas de mi muerte  
en los campos de Velilla  
corrieron , cuando en Castilla  
estaba yo.
- RUIZ. De esa suerte...  
MAN. Persiguiéronla inhumanos  
que envidiaban nuestro amor ,  
y ella busca al Redentor  
huyendo de sus tiranos.  
Si supiera que aun existo  
para adorarla... no , no...  
ya olvidarte debo yo ,  
esposa de Jesucristo.
- RUIZ. Qué haceis ? Callad !...  
MAN. Loco estoy...  
Y como no estarlo ¡ay cielo!  
si infelice mi consuelo  
pierdo y mis delicias hoy ?  
No los perderé : Ruiz ,  
déjame.
- RUIZ. Qué vais á hacer ?  
MAN. Si yo la pudiera ver...  
con esto fuera feliz.
- RUIZ. Aquí el locutorio está.  
MAN. Vete.  
RUIZ. Fuera estoy.

## ESCENA VIII.

MANRIQUE. *Despues* GUZMAN, FERRANDO.

MAN.

Qué haré?

turbado estoy... llamaré?

Tal vez orando estará.

Acaso en este momento

llora cuitada por mí:

nadie viene... por aquí...

es la iglesia del convento.

FER.

Tarde llegamos, Guzman.

GUZ.

Quién es ese hombre?

FER.

No sé.

*(Las religiosas cantarán dentro un responso: el canto no cesará hasta un momento despues de concluida la jornada.)*

GUZ.

Oyes el canto?

FER.

Sí á fé.

GUZ.

En la ceremonia están.

MAN.

Qué escucho... cielos! es ella...

*(Mirando á la puerta de la iglesia.)*

Allí está bañada en llanto,

junto al altar sacrosanto,

y con su dolor mas bella.

GUZ.

No es esa la iglesia?

FER.

Vamos.

MAN.

Ya se acercan hácia aquí.

FER.

Espérate.

GUZ.

Vienen?

FER.

Si.

MAN.

No, que no me encuentre... huyamos.

*(Quiere huir, pero deteniéndose de pronto se apoya vacilando en la reja del locutorio. Leonor, Jimena y el séquito salen de la iglesia y se dirigen á la puerta del claustro; pero al pasar al lado de Manrique éste alza la visera, y Leonor reconociéndole cae desmayada á sus pies. Las religiosas aparecen en el locutorio llevando velas encendidas.)*

**GUZ.** Esta es la ocasion... valor.  
**LEO.** Quién es aquel? mi deseo (A *Jimena.*)  
me engaña... Sí, es él!  
**JIMENA.** Qué veo!  
**LEO.** Ah! Manrique!...  
**GUZ.** } El trovador! (*Huyen.*)  
**FER.** }

FIN DE LA JORNADA SEGUNDA.

# JORNADA TERCERA.

*Interior de una cabaña: Azucena estará sentada cerca de una hoguera; Manrique á su lado de pie.*

## ESCENA PRIMERA.

MANRIQUE. AZUCENA.

AZUCE. (*Canta.*) Bramando está el pueblo indómito  
de la hoguera en derredor;  
al ver ya cerca la víctima  
gritos lanza de furor.

Allí viene; el rostro pálido,  
sus miradas de terror,  
brillan de la llama trémula  
al siniestro resplandor.

MAN. Qué triste es esa canción!

AZUCE. Tú no sabes esta historia  
que está, á par que en mi memoria,  
guardada en mi corazon.

MAN. Por qué?

AZUCE. Jamás te he contado  
este doloroso y triste  
suceso; ¡nunca! Te fuiste  
tan pequeño de mi lado!

MAN. Don Diego de Haro me dió  
su amparo, y por él medraba.

AZUCE. Es verdad; mas no te amaba  
tanto como te amo yo.

MAN. Perdonad! mi pobre cuna  
esta ambicion deslucía,  
y yo vengar pretendia  
agravios de la fortuna.  
Haceros feliz, ha sido  
mi esperanza.

AZUCE. Sí, te creo.

MAN. Pero en vano es mi deseo:  
vos nunca lo habeis querido.

AZUCE. Feliz! pobre lo seré  
mejor que dueña de un trono.  
Yo, Manrique, no ambiciono  
riquezas... Y para qué?  
Me basta mi libertad,  
y las montañas que fueron  
mi cuna, y donde vivieron  
tus padres siempre.

MAN. Es verdad!  
siempre! Triste condicion  
á los míos ha tocado!

AZUCE. Tú nunca me has preguntado  
por ellos.

MAN. Teneis razon.  
De un temor, bajo el imperio,  
que dominar no he podido,  
madre, jamás me he atrevido  
á aclarar ese misterio.

AZUCE. Sí, Manrique! es un arcano  
horrible! aqui de esa historia  
vive eterna la memoria!  
Quiero olvidarla, y en vano.....

MAN. Por qué os quisisteis fijar  
en este sitio!

AZUCE.

Por qué?  
porque aquí mismo, aquí fué  
en donde la ví espirar.

MAN.

Quién, madre mía?

AZUCE.

Sí! es cierto!  
tú no sabes este amargo  
suceso, no! y sin embargo...  
era mi madre! aquí ha muerto!

MAN.

Vuestra madre!

AZUCE.

Era inocente;  
mas se dijo entonces que era  
encantadora, hechicera...

MAN.

Infames!

AZUCE.

Y á una demente!  
sí, hijo, estaba loca; pero  
el vulgo desatentado  
la acusó de haber aojado  
al hijo de un caballero.

MAN.

Y qué?

AZUCE.

No hubo compasion  
para ella, y fué condenada  
á morir... á ser quemada,  
sin mas causa ni razon.

MAN.

Y se atrevieron tal vez...

AZUCE.

Aquí! donde está esa hoguera,  
sin que ninguno tuviera  
lástima de su vejez!  
Yo, Manrique, la seguia  
llorando como quien llora  
á una madre á quien adora;  
porque adoraba en la mia!  
Unido contra mi seno  
llevaba yo á mi hijo... á tí.  
Volvió mi madre hácia mí  
el rostro grave y sereno,  
y me miró, y me bendijo:  
y ya del suplicio al lado,  
con acento desgarrado;  
vengame! vengame! dijo.  
Oh! no puedo recordar  
aquella palabra, en calma!  
se grabó en mi pecho, en mi alma,  
y no la puedo olvidar.  
Ofrecí en aquel momento  
vengarla, de una manera

- horrible, espantosa, fiera...  
y cumplí mi juramento!
- MAN. Si, la vengasteis? hablado!  
Para una accion tan malvada  
nil crímenes eran nada!  
la vengasteis, es verdad?
- AZUCE. Bien pronto, tuve ocasion  
de lograrlo. Yo no hacia  
sino acechar noche y dia  
de aquel noble la mansion.  
Descuidáronse: entré en ella;  
al niño en brazos cogí,  
y aunque salieron tras mí,  
les hice perder mi huella.  
Aqui vine, por mi ardor  
y mi venganza, impulsada.  
La hoguera ya preparada...
- MAN. Cómo! tuvisteis valor?...
- AZUCE. El inocente lloraba!  
tal vez implorar queria  
mi compasion, y gemia,  
y mi rostro acariciaba.  
Quién no se doliera, quién,  
de aquel acerbo dolor?  
Temblé! me faltó el valor!...  
—No era yo madre tambien?  
Pero en fin?
- MAN. Yo, sin emhargo,
- AZUCE. no me olvidaba un momento  
de mi madre. Aquel lamento  
desgarrador cuanto amargo;  
aquel espantoso grito,  
que cual postrera esperanza  
me encomendó una venganza  
empujándome á un delito,  
una y otra vez heria  
mi corazon con espanto,  
mientras que del niño el llanto  
me helaba ó me enternecia.  
Oh! bien pronto se agotó  
mi esfuerzo en aquel martirio,  
y un espantoso delirio  
de repente me asaltó!  
Entonces, como en un sueño,  
allá, delante de mí

pasar á mi madre ví,  
triste la faz, torvo el ceño!  
y ví en torno del suplicio  
sayones que discurrían  
armados, y se reían  
del infando sacrificio.

Sonó un grito, «véngame!»  
que cual doloroso ruego  
salió espirante del fuego:  
y dije: «te vengaré!»

Oyeme! desesperada,  
á todas partes tendí  
mi vista, y al niño así  
entre mis manos, airada!  
Con ánimo ya resuelto,  
pero ciega y delirante,  
le ví rodar un instante  
entre las llamas envuelto.

A sus gritos, desperté  
de mi ciego desvarío!

Ay! aquel niño era el mio!  
Dios santo!

MAN.

AZUCE.

MAN.

AZUCE.

¿Qué he dicho, qué?  
No sois mi madre!

Insensato!

Ves como en vano se esconde  
tu presuncion? el del conde  
era el niño.

MAN.

AZUCE.

Oh Dios!

Ingrato!

No quieres tú que yo sea  
tu madre?

MAN.

AZUCE.

Pregunta estraña!

Al menos, mi amor engaña  
de modo que yo te crea.

MAN.

No: si otro nombre codicio  
con esperanzas que halago;  
si ya á mi pesar no os hago  
de mi orgullo el sacrificio,  
todo este anhelo de gloria  
en que abrasado me siento,  
no hará que os borre un momento,  
oh madre! de mi memoria!

Es cierto que alguna vez  
he acusado á la fortuna

que puso desde mi cuna  
rémoras á mi altivez.  
Muchas veces digo yo :  
si, como mi afan desea ,  
fnese un Lanuza , un Urrea...

AZUCE. Un Artal... (*Mirándole con atencion.*)

MAN. Un Artal no!

Si ese nombre fuera el mio,  
le negaba.

AZUCE. Por qué es eso?

MAN. Antes hijo de un confeso,  
de un esclavo, de un judío!  
—Decis bien! condicion nécia  
del hombre! vana inquietud  
del que busca la virtud  
en lo mismo que desprecia!  
No sufriré que esa ley  
injusta, en mi orgullo mande,  
no! mi corazon es grande  
como el corazon de un rey!  
Tengo mi brazo y mi espada.

AZUCE. Cierto! qué ambicionas mas!

MAN. (*Mirando al fondo.*)

(Aun no viene!)

AZUCE. Pero estás

inquieto. ¿Qué sientes?

MAN. Nada.

AZUCE. Algun pesar te devora!  
Te pesa de haber nacido  
tan pobre, tan desvalido?...

MAN. Pesarme? no, no, señora!

AZUCE. No temas: yo no diré  
que soy tu madre. ¿No estoy  
cierta yo de que lo soy?  
pues bien: me contentaré.  
Pero al menos...

## ESCENA II.

*Dichos y RUIZ al fondo.*

- MAN. (Ahi está!)
- AZUCE. Esperas á ese hombre?
- MAN. — Sí,  
madre! que no os halle aqui.
- AZUCE. No temas: no me verá.  
(*Se aparta á un lado.*)
- MAN. (*Dirigiéndose á Ruiz.*)  
Qué hay, pues?
- RUIZ. Que llegó el momento.
- MAN. Noche de luto ó de gloria!  
alcance yo esa victoria  
ó exhale el postrer aliento! (*Vánse los dos.*)

## ESCENA III.

AZUCENA: *luego* DON NUÑO, DON GULLEN, DON LOPE,  
JIMENO y SOLDADOS.

- AZUCE. Ingrato! ingrato! partió  
sin decirme una palabra  
de cariño! sin volver  
á su madre, una mirada!  
—Su madre! oh Dios! que no sepa  
jamás de esa historia infausta  
la horrible verdad! que ignore  
el brillo de su prosapia.  
Si le digera, «tú no eres  
hijo mio: de mas alta  
familia tienes origen!...»  
Qué hiciera? me despreciara!  
Verme en la fria vejez  
sola, triste, abandonada...  
Oh! no! que nunca lo sepa!  
esta es mi sola venganza.  
Y para qué le salvé  
la vida?

- ( *En este momento se ven aparecer al fondo soldados con hachas de viento encendidas.* )
- NUÑO ( *Dentro.* ) Que nadie salga de aquí!
- AZUCE. Cielos! viene gente! soldados! ay! quién me ampara!  
( *Corre á esconderse por la derecha.* )
- GUILL. Nadie hay aquí.
- NUÑO. Nos habrán burlado?
- GUILL. Tal vez se amparan de ese bosque en la espesura: mas no es posible que salgan.
- NUÑO. La impaciencia me consume, don Guillen! oh! si lograra dar esta noche á mis celos y á mis agravios venganza!
- GUILL. Pero es cierto que aun existe...
- NUÑO. Verdad es por mi desgracia. Ferrando y Guzman le vieron hoy mismo, y él de esta trama es el caudillo.
- GUILL. Imposible parece tan loca audacia.
- NUÑO. Ya lo vereis; mas si logro que hoy entre mis manos caiga...  
( *Se oye dentro rumor y algazara.* )
- GUILL. Qué ruido es ese?

## ESCENA IV.

*Los mismos.* GUZMAN.

- GUZMAN. Señor?
- NUÑO. Quién motiva esa algazara? Qué traéis?
- GUZMAN. Vuestros soldados que por el bosque rondaban, han preso á una bruja
- NUÑO. Qué?
- GUZMAN. Si señor, á una gitana.

NUÑO. Por qué motivo?

GUZMAN. Sospechan,  
al ver que de huir trataba  
cuando la vieron, que venga  
á espiar.

NUÑO. Y por qué arman  
ese alboroto? qué es eso? (*Mirando á dentro.*)

GUILL. No veis como la maltratan?

NUÑO. Traédmela, y que ninguno  
sea atrevido á tocarla.

## ESCENA V.

*Los mismos. AZUCENA conducida por soldados y con las  
manos atadas.*

AZUCE. Defendedme de esos hombres  
que sin compasion me matan...  
defendedme.

NUÑO. Nada temas :  
nadie te ofende.

AZUCE. Qué causa  
he dado para que asi  
me maltraten?

GUILL. Desgraciada!

NUÑO. A dónde ibas?

AZUCE. No sé...  
por el mundo : una gitana  
por todas partes camina,  
y todo el mundo es su casa.

NUÑO. Vienes de Castilla?

AZUCE. No ;  
vengo, señor, de Vizcaya,  
que la luz primera ví  
en sus áridas montañas.  
Por largo tiempo he vivido  
en sus crestas elevadas,  
donde pobre y miserable  
por dichosa me juzgaba.  
Un hijo solo tenia,  
y me dejó abandonada :

vine á Aragon á buscarle,  
que no tengo otra esperanza.  
Y le quiero tanto! él es  
el consuelo de mi alma,  
señor, y el único apoyo  
de mi vejez desdichada.

GUZMAN. Me hace sospechar, don Nuño.

NUÑO. Teme, muger, si me engañas.

AZUCE. Quereis que os lo jure?

NUÑO. No;  
mas ten cuenta que te habla  
el conde de Luna.

AZUCE. Vos! (*Sobresaltada.*)

Sois vos! (*Gran Dios!*)

JIMENO. Esa cara!

esa turbacion...

AZUCE. Dejadme...

permitidme que me vaya...

JIMENO. Irte...? Don Nuño, prendedla.

AZUCE. Por piedad no... Qué! no bastan  
los golpes de esos impíos,  
que de dolor me traspasan?

NUÑO. Que la suelten.

JIMENO. No, don Nuño.

NUÑO. Está loca.

JIMENO. Ésa gitana  
es la misma que á don Juan  
vuestro hermano...

NUÑO. Qué oigo!

AZUCE. Calla!

no se lo digas, cruel,  
que si lo sabe me mata.

NUÑO. Atadla bien.

AZUCE. Por favor,  
que esas cuerdas me quebrantan  
las manos... Manrique, hijo,  
ven á librarne.

GUILL. Qué habla?

AZUCE. Ven, que llevan á morir  
á tu madre.

NUÑO. Tú, inhumana,  
tú fuiste!

AZUCE. No me hagais mal,  
os lo pido arrodillada...  
tened compasion de mi.

- NUÑO. Llevadla de aquí... apartadla  
de mi vista.  
AZUCE. No fuí yo;  
ved, don Nuño, que os engañan.

## ESCENA VI.

*Los mismos, menos AZUCENA, que se vá conducida por algunos soldados.*

- NUÑO. Don Lope, á la Aljafería  
en el momento llevadla.  
Vos de ella me respondeis  
con vuestra cabeza.  
LOPE. Basta!  
cumpliré con mi deber. (*Váse.*)  
NUÑO. Oh! logré mas que esperaba!  
No lo oísteis, don Guillen?  
es hijo de esa gitana!  
GUILL. Volvamos á Zaragoza,  
señor, si acaso intentaran  
en nuestra ausencia...  
NUÑO. Eso quiero!  
midamos al fin las armas.  
GUILL. Don Nuño!..  
NUÑO. Sucumbirán;  
pero aunque vencer lograran,  
no lograrán arrancarme  
de las manos, mi venganza. (*Vánse.*)

## MUTACION.

*El teatro representa el jardin ó huerto del convento de las monjas de Belen. En el fondo una tapia, y en medio de ella una gran puerta. Al levantarse el telon, se vera á RUIZ acabando de forzar la puerta, y un soldado subido sobre la tapia.*

## ESCENA VII.

RUIZ, *el* SOLDADO.

RUIZ. Ten cuidado...  
SOLD. Estoy alerta.  
RUIZ. Abriste ya?  
Poco falta.  
Este pestillo... ya salta! (*Abre la puerta.*)  
SOLD. Al fin! maldecida puerta!  
RUIZ. No habrá llegado el rumor  
á las madres?  
SOLD. Será extraño.  
Quién viene? (*Se baja por el lado afuera de la tapia.*)  
RUIZ. Si no me engaño...  
si, no hay duda: es mi señor.

## ESCENA VIII.

*Dichos y* MANRIQUE.

MAN. Ruiz?  
RUIZ. Qué mandais?  
MAN. Junto al muro  
toda mi gente apostada  
tengo: allánale la entrada.  
RUIZ. Entrará: yo os lo aseguro.  
MAN. Ya se sabe nuestro intento.  
RUIZ. Es posible?  
MAN. No te asombres.  
Tienes aqui muchos hombres?  
RUIZ. Apenas llegan á ciento.  
MAN. Ayudando los de fuera  
bastaán para forzar  
la puerta: vé sin tardar,  
y ayude Dios á quien quiera.

RUIZ. Voy. (*Váse cerrando la puerta del fondo.*)  
MAN. Pavorosa mansion ,  
en cuyo espacio se encierra  
cuanto hoy existe en la tierra  
querido á mi corazon!  
perdóname , si con tanta  
ceguedad , luchando voy ,  
y osado , tu suelo estoy  
profanando con mi planta !  
Me oyes ! yo he venido aquí  
á salvarte , Leonor mia !  
—No perderá mi osadia  
la dicha que busco en tí ?  
Rechazarás con horror  
esta pasion invencible  
que me arrastra ?—No! imposible!...  
ó no fueras tú Leonor !  
Oh ! si debiera á mi estrella  
tal ventura...—Alguno viene  
aquí ! ocultarme conviene  
hasta averiguar si es ella.  
(*Se interna en el jardin: Leonor sale un momento  
despues por el lado opuesto.*)

## ESCENA IX.

LEONOR sola.

*esta*

LEO. Ya el sacrificio que odié  
mi labio trémulo y frio  
consumó : perdon , Dios mio ,  
perdona si te ultrajé.  
Llorar triste y suspirar  
solo puedo ; ay , Señor , no...  
tuya no debo ser yo .  
recházame de tu altar ,  
Los votos que allí te hiciera  
fueron votos de dolor  
arrancados al temor  
de un alma tierna y sincera .  
Cuando en el ara fatal  
eterna fé te juraba ,  
mi mente ¡ay Dios! se extasiaba  
en la imágen de un mortal .

Imágen que vive en mí  
hermosa , pura y constante...  
No , tu poder no es bastante  
á separarla de aqui.  
Perdona , Dios de bondad ,  
perdona , sé que te ofendo :  
vibra tu rayo tremendo  
y confunde mi impiedad.  
Mas no puedo en mi inquietud  
arrancar del corazon  
esta violenta pasion  
que es mayor que mi virtud .  
Tiempos en que amor solia  
colmar piadoso mi afan ,  
qué os hicisteis ? dónde estan  
vuestra gloria y mi alegría ?  
De amor el suspiro tierno  
y aquel placer sin igual ,  
tan breve para mi mal  
aunque en mi memoria eterno ?  
Ya pasó... mi juventud  
los tiranos marchitaron ,  
y á mi vida prepararon  
junto al ara el atahud .  
Ilusiones engañosas ,  
livianas como el placer ,  
no aumenteis mi padecer...  
sois por mi mal tan hermosas !

*(En este momento aparece Manrique , y al verle ,  
despues de un momento de duda se arroja Leonor  
en sus brazos.)*

LEO. Sueños ; dejadme gozar...  
no hay duda... él es... trovador...  
*(Viendo entrar á Manrique.)*  
será posible...

MAN. Leonor !

LEO. Gran Dios ! ya puedo espirar .



**ESCENA XIV.**

MANRIQUE. LEONOR.

- MAN. Te encuentro al fin , Leonor.
- LEO. Huye: qué has hecho?
- MAN. Vengo á salvarte ; á quebrantar osado los grillos que te oprimen , á estrecharte en mi seno , de amor enagenado. Es verdad , Leonor ? Dime si es cierto que te estrecho en mis brazos , que respiras para colmar , hermosa , mi esperanza , y que estasiada de placer me miras.
- LEO. Manrique !
- MAN. Si , tu amante que te adora mas que nunca feliz.
- LEO. Calla...!
- MAN. No temas : todo en silencio está como el sepulcro.
- LEO. Ay! ojalá que en él feliz durmiera antes que delincuente profanara , torpe esposa de Dios , su santo velo.
- MAN. Su esposa tú...! jamás.
- LEO. Yo , desdichada , yo no ofendiera con mi llanto al cielo.
- MAN. No , Leonor , tus votos indiscretos no complacen á Dios : ellos le ultrajan. Por qué temes ? huyamos : nadie puede separarme de tí.. tiembblas...? vacilas...?
- LEO. Sí ; Manrique...! Manrique...! ya no puede ser tuya esta infeliz ; nunca... mi vida , aunque llena de horror y de amargura , ya consagrada está , y eternamente , en las aras de un Dios omnipotente. Peligroso mortal , no mas te goces envenenando ifano mi existencia ; demasiado sufrí , déjame al menos que triste muera aquí con mi inocencia.
- MAN. Esto aguardaba yo! Cuando creia que mas que nunca enamorada y tierna

me esperabas ansiosa , así te encuentro  
sorda á mi ruego , á mis halagos fria !  
Y tiembles , di , de abandonar las aras  
donde tu puro afecto y tu hermosura  
sacrificaste á Dios...? Pues qué...! no fueras  
antes conmigo que con Dios perjura ?  
Sí , en una noche...

LEO.

Por piedad !

MAN.

Te acuerdas ?

En una noche plácida y tranquila...  
qué recuerdo , Leonor ! nunca se aparta  
de aquí , del corazón : la luna heria  
con moribunda luz tu frente hermosa ,  
y de la noche el aura silenciosa  
nuestros suspiros tiernos confundia.  
«Nadie cual yo te amó ,» mil y mil veces  
me dijiste falaz : «Nadie en el mundo  
como yo puede amar ;» y yo insensato  
fiaba en tu promesa seductora ,  
y feliz y extasiado en tu hermosura  
con mi esperanza allí me halló la aurora.  
Quimérica esperanza ! quién diria  
que la que tanto amor así juraba ,  
juramento y amor olvidaria !

LEO.

Ten de mí compasion : si por tí tiemblo ,  
por tí y por mi virtud , no es harto triunfo ?  
Si , yo te adoro aun ; aqui en mi pecho  
como un raudal de abrasadora llama  
que mi vida consume , eternos viven  
tus recuerdos de amor ; aqui , y por siempre ,  
por siempre aqui estarán , que en vano quiero  
bañada en lloro , ante el altar postrada ,  
mi pasión criminal lanzar del pecho.  
No encones mas mi endurecida llaga ;  
si aun amas á Leonor , huye , te ruego ,  
libértate de tí.

MAN.

Que huya me dices...!

yo , que sé que me amas... !

LEO.

No , no creas...

no puedo amarte yo... si te lo he dicho ,  
si perjuro mi labio te engañaba ,  
lo pudiste creer...? Yo lo decia ,  
pero mi corazón.. te idolatraba.

MAN.

Encanto celestial ! tanta ventura  
puedo apenas creer.

LEO. Me compadeces... ?

MAN. Ese llanto , Leonor , no me le ocultes ;  
deja que ansioso en mi delirio goce  
un momento de amor ; injusto he sido ,  
injusto para tí... vuelve tus ojos ,  
y mírame risueña y sin enojos.  
Es verdad que en el mundo no hay delicia  
para ti sin mi amor ?

LEO. Lo dudas... ?

MAN. Vamos...  
pronto huyamos de aquí.

LEO. Si ver pudieses  
la lucha horrenda que mi pecho abriga !  
Qué pretendes de mí ? que infame , impura ,  
abandone el altar , y que te siga  
amante tierna , á mi deber perjura ?  
Mírame aquí á tus pies , aquí te imploro  
que del seno me arranques de la dicha :  
tus brazos son mi altar , seré tu esposa ,  
y tu esclava seré ; pronto , un momento ,  
un momento pudiera descubrirnos ,  
y te perdiera entonces.

MAN. Angel mio !

LEO. Huyamos , sí... no ves allí en el claustro  
una sombra... ? gran Dios !

MAN. No hay nadie , nadie...  
fantástica ilusion.

LEO. Ven , no te alejes ;  
tengo un miedo ! no , no... te han visto... vete...  
pronto , vete por Dios... mira el abismo  
bajo mis pies abierto : no pretendas  
precipitarme en él.

MAN. Leonor , respira ,  
respira por piedad : yo te prometo  
respetar tu virtud y tu ternura.

No alienta. Sus sentidos trastornados...  
me abandonan sus brazos... no , yo siento  
su seno palpar... Leonor , ya es tiempo  
de huir de esta mansion , pero conmigo  
vendrás tambien. Mi amor , mis esperanzas ,  
tú para mí eres todo , angel hermoso.  
No me juraste amarme eternamente  
por el Dios que gobierna el firmamento ?  
Ven á cumplirme , ven , tu juramento.  
*(Al quererla llevar en brazos hácia la puerta del fon-*

do, se abre esta de par en par, y un soldado sale por ella manifestando grande agitacion.)

- SOLDA. Pronto, señor!
- MAN. Qué es eso?
- SOLDA. El enemigo! (Vase.)
- MAN. En qué momento!
- LEO. Por piedad!
- MAN. Alienta!
- LEO. Dónde estoy?
- MAN. En mis brazos!
- LEO. aqui, contra mi seno,  
presa de amor en los estrechos lazos.  
Horrible amor! horrible!... Vete, deja...  
salvate por piedad... No oyes, no miras...  
(Dirigiendo con ansiedad la vista hácia el fondo del teatro.)
- MAN. Pero ante el riesgo mi valor no ceja.  
(Mis gentes no vendrán, pese á mis iras!)
- LEO. Ay! no ves que te pierdes?
- MAN. Qué me importa,  
si no te pierdo á ti?
- LEO. Mira á lo lejos  
armas...
- MAN. Armas!
- LEO. Sí, sí! la calle inundan  
de esas luces brillando á los reflejos.
- MAN. Oh! sí!.. pero no temas: á tu lado  
no estoy yo? moriré por defenderte  
si así lo manda mi destino airado.
- LEO. Y qué será de mí, si te dan muerte?  
Huye! sálvate.
- MAN. No.
- LEO. Ves que se acercan?
- MAN. Es el conde!
- MAN. Gran Dios! y he de perderte?  
(Se oye tocar á rebato.)
- LEO. Oyes?
- MAN. Si; es la señal: en salvo estamos.
- VOCES. (Dentro.) Traiciou!  
(Manrique desenvaina su espada.)
- LEO. Oh! qué haces?
- MAN. Si mi voz esperan!...
- MAN. Mis valientes, aquí!



# JORNADA CUARTA.

*Una sala en la torre de Castellar con puertas laterales y al fondo.*

## ESCENA PRIMERA.

LEONOR. RUIZ.

LEO. Qué nuevas?...

RUIZ. De contento: la victoria  
otra vez nuestro esfuerzo ha coronado.  
El enemigo osado  
que nuestros muros á sitiar venia,  
hácia los montes va desbaratado,  
á ocultar su vergüenza y cobardia.

LEO. (Cuántas desdichas!)

RUIZ. De la lid despojos,  
rendidos al rigor de los aceros

hoy llegarán tal vez á nuestros muros  
cuantos allí cayeron prisioneros.

LEO. Calla! deja que ignore  
males que lloro y que lamento en vano:  
vencido ó vencedor fuerza es que llore...

RUIZ. Os comprendo. (Infeliz!)

LEO. Tengo un hermano!

RUIZ. Es cierto: perdonad...

(*Despues de un momento de pausa.*)

Y don Manrique?

RUIZ. Aun reposando está.

(*Leonor hace una seña, y se retira Ruiz.*)

LEO. Duerme tranquilo

mientras rugiendo atroz sobre tu frente  
rueda la tempestad, mientras llorosa  
tu amante criminal tiembla azorada.

Cuál es mi suerte? Ó Dios! Por qué tns aras  
ilusa abandoné? La paz dichosa  
que allí bajo las bóvedas sombrías  
feliz gozaba tu perjura esposa...

Esposa yo de Dios? no puedo serlo;  
jamás, nunca lo fui... tengo un amante  
que me adora sin fin, y yo le adoro,  
que no puedo olvidar solo un instante.

Ya con eternos vínculos el crimen  
á su suerte me unió... nudo funesto,  
nudo de maldicion que allá en su trono  
enojado maldice un Dios terrible.

## ESCENA II.

LEONOR. MANRIQUE.

LEO. Manrique, eres tú?

MAN. Sí, Leonor querida.

LEO. Qué tienes?

MAN. Yo no sé...

LEO. Por qué temblando  
tu mano está? qué sientes?

MAN. Nada, nada.

LEO. En vano me lo ocultas.

MAN. Nada siento.

Estoy bueno... Qué dices? que temblaba  
mi mano?... no... ilusion... nunca he temblado.  
Ves cómo estoy tranquilo?

LEO. De otra suerte  
me mirabas ayer... tu calma fria  
es la horrorosa calma de la muerte.  
Pero qué causa, dime, tus pesares?  
QUIERES que te lo diga?

MAN.

LEO.

MAN.

Sí, lo quiero.  
Ningun temor real, nada que pueda  
hacerte á tí infeliz ni entristecerte  
causa mi turbacion... Mi madre un dia  
me contó cierta historia, triste, horrible  
que no puedes saber, y desde entonces  
como un espectro me persigue eterna  
una imágen atroz. No lo creyeras,  
y á contártelo yo te estremecieras.

LEO.

MAN.

Pero...  
No temas, no; tan solo ha sido  
un sueño, una ilusion, pero horrorosa...  
un sudor frio aun por mi frente corre.  
Soñaba yo que en silenciosa noche  
cerca de la laguna que el pié besa  
del alto Castellar contigo estaba.  
Todo en calma yacía; algun gemido  
melancólico y triste  
solo llegaba lúgubre á mi oido.  
Trémulo como el viento en la laguna  
triste brillaba el resplandor siniestro  
de amarillenta luna.  
Sentado allí á su orilla y á tu lado  
pulsaba yo el laud, y en dulce trova  
tu belleza y mi amor tierno cantaba,  
y en triste melodía  
el viento que en las aguas murmuraba  
mi canto y tus suspiros repetía.  
Mas súbito azaroso, de las aguas  
entre el turbio vapor, cruzó luciente  
relámpago de luz que hirió un instante  
con brillo melancólico tu frente.  
Yo ví un espectro que en la opuesta orilla  
como ilusion fantástica vagaba  
con paso misterioso,  
y un quejido lanzando lastimoso  
que el nocturno silencio interrumpía,

ya triste nos miraba ,  
ya con rostro infernal se sonreía .  
De pronto el huracan cien y cien truenos  
retumbando sacude ,  
y mil rayos cruzaron ,  
y el suelo y las montañas  
á su estampido horrísono temblaron .  
Y envuelta en humo la feroz fantasma  
huyó ; los brazos hacía mi tendiendo :  
Véngame ! dijo y se lanzó á las nubes :  
Véngame ! por los aires repitiendo .  
Frio con el pavor tendí mis brazos  
adonde estabas tú... tú ya no estabas ,  
y solo hallé á mi lado  
un esqueleto , y al tocarle osado  
en polvo se deshizo , que violento  
llevóse al punto retronando el viento .  
Yo desperté azorado ; mi cabeza  
hecha estaba un volcan , turbios mis ojos ,  
mas logro verte al fin , tierna , apacible ,  
y tu sonrisa calma mis enojos .

LEO. Y un sueño solamente  
te atemoriza así ?

MAN. No . ya no tiemblo ,  
ya todo lo olvidé... mira , esta noche  
partiremos al fin de este castillo...  
no quiero estar aquí .

LEO. Temes acaso...

MAN. Tiemblo perderte : numerosa hueste  
del rey usurpador viene á sitiarnos ,  
y este castillo es débil con extremo ;  
nada temo por mí , mas por tí temo .

### ESCENA III.

*Dichos y RUIZ. Sale por el fondo.*

RUIZ. Señor?

MAN. Quién ?

RUIZ. A Castellar  
en este momento llegan  
prisioneros , y me ruegan  
que os venga en su nombre á hablar .

- MAN. Prisioneros! y de dónde?...
- RUIZ. Abandonó la fortuna  
ayer, al conde de Luna.
- MAN. Cómo! derrotado el conde!  
Y no prisionero?
- RUIZ. No.
- MAN. Agradézcaio á su suerte!
- LEO. (*En tono de reconvencion.*)  
Manrique!
- MAN. El quiere mi muerte...  
y la suya quiero yo.
- LEO. No! calla!
- RUIZ. Pagar es ley.
- MAN. Y á quién se debe la gloria?...
- RUIZ. El rey ganó esta victoria.
- MAN. Ese es digno de ser rey!
- RUIZ. Al entrar en el castillo,  
un prisionero que viene  
con el rostro oculto, y tiene  
las insignias de caudillo,  
dijo que hablaros queria.
- MAN. Quién puede ser!
- RUIZ. (*Aparte los dos.*) (Sabeis quién?)
- MAN. (Le conoces?)
- RUIZ. (Don Guillen.)
- MAN. (No te engañas?)
- RUIZ. (No, á fé mia,  
le he visto.)
- MAN. Leonor, atiende!
- LEO. Te dejo, sí.
- MAN. Un desgraciado  
que ahora gime aprisionado  
y hablarme á solas pretende...
- LEO. No me digas mas: te dejo,  
Manrique: tus iras doma.  
Oye á ese infeliz, y toma  
de tu corazon consejo. (*Váse por la izquierda.*)
- MAN. Ya le abona tu piedad  
y mi cariño tambien.  
Haz que venga don Guillen.
- RUIZ. Cerca estaba.  
(*Se dirige á la puerta del fondo: un momento des-  
pues sale conduciendo á don Guillen, y se retira.*)

## ESCENA IV.

MANRIQUE. DON GUILLEN.

- GUILL.** Perdonad !
- MAN.** Vos aqui !
- GUILL.** Sí ; que la suerte ,  
robándome una esperanza ,  
donde busqué mi venganza  
me precipitó á la muerte.
- MAN.** Temeis no hallar en mi pecho  
compasion...
- GUILL.** Nada me obliga.  
Al odio que aqui se abriga  
mi corazon viene estrecho.  
Piedad de vos ! compasion  
del que manchó la pureza  
de mi honor , de mi nobleza !  
Eterna abominacion.
- MAN.** Si en vuestro pecho no grita  
esta voz dulce y clemente :  
si es tal vuestro enojo ardiente  
que mi clemencia os irrita :  
á que venis , don Guillen ?
- GUILL.** Es que á buscar aqui vengo  
mi muerte.
- MAN.** No !
- GUILL.** Es porque tengo  
afan de hablaros tambien.  
No os aterra mi presencia ,  
Manrique ? no os dice nada ,  
ni el fuego de esa mirada  
ni vuestra propia conciencia ?
- MAN.** Aplaudo ese noble arrojo.  
Hijo es del odio : que mucho ?...  
Mas ya lo veis : ya os escucho  
sin prevencion , sin enojo.
- GUILL.** Prefiero vuestro rencor.
- MAN.** Y si salvaros quisiera ?
- GUILL.** Deberos la vida ? fuera

mi desventura mayor.  
La muerte dadme, ú os juro  
por el odio que arde aquí,  
que no os valdrán contra mí  
falanges ni fuerte muro.  
No habrá medio ni camino  
vedado para mi saña.

MAN. No! vuestro ardor os engaña!  
Ya es este nuestro destino.  
Don Guillen... con pena doble  
en este instante me veis;  
pero olvidar no podeis  
que sois bueno, y que sois noble.

GUILL. A qué ese mentido alarde  
que en vos sospechar no puedo?  
GUILL. Qué bien se revela el miedo  
en el alma del cobarde?

MAN. (*Exaltándose y volviendo repentinamente á calmarse.*)  
Yo miedo! cobarde yo!  
Preguntádselo á la gloria  
que ya en mas de una victoria  
con sus palmas me cubrió.

GUILL. Tal vez la nécia fortuna  
con su favor nos impele;  
mas... tambien descubrir suele  
liviandades de la cuna.

MAN. (*Irritado.*)  
Silencio!

GUILL. (*Sonriéndose con aire de triunfo.*)  
Toqué en la herida!

MAN. Basta ya! basta de mengua...  
ú os haré arrancar la lengua,  
ya que no quiera la vida.

## ESCENA V.

*Dichos y LEONOR.*

LEO. Manrique!

MAN. Tú aquí!

GUILL. Villana!

- MAN. Don Guillen! silencio os digo!
- GUILL. No, no! llegó ya el castigo  
de vuestra pasión liviana.
- LEO. Mi hermano aquí!
- GUILL. Sí, yo soy!  
Te espantas! oh! temes bien!  
Escúchame.
- MAN. Don Guillen!...
- LEO. Habla: resignada estoy.
- MAN. (No sé que temor...)
- LEO. Ya espero.
- GUILL. Al dar tu cariño á ese hombre,  
pensaste que era su nombre  
el nombre de un caballero.  
Pues bien, Leonor, te engañó.  
Es hijo de una gitana...  
(Cielos!)
- MAN. Y mi noble hermana  
noble también le creyó.
- LEO. (*Ocultando el rostro con las manos.*)  
Ay! calla!
- MAN. Implacable encono!
- GUILL. Ahora, que estoy vengado,  
herid.
- MAN. Me habeis desgarrado  
el corazón... y os perdono.  
Salid.
- GUILL. No, sin que me deba  
vuestra piedad un aviso.
- MAN. No os quiero oír!
- GUILL. Es preciso;  
que os interesa esa nueva.  
Presa vuestra madre...
- MAN. Oh Dios!  
es cierto?
- GUILL. De su hijo implora  
vida y libertad.—Ahora,  
haced lo que cumpla á vos.
- MAN. Ruiz!

## ESCENA VI.

*Dichos y Ruiz.*

- RUIZ. Señor ?  
MAN. Haz que al momento  
para marchar se preparen  
mis gentes.
- LEO. Qué vas á hacer ?  
MAN. (*A don Guillen.*)  
Y vos , salid al instante !  
En el campo nos veremos .  
don Guillen !—Oyes ? que nadie (*A Ruiz.*)  
le ofenda : que libre salga ,  
y despues... que Dios le ampare !
- GUILL. Vida y libertad os debo ,  
Manrique ; pero aun no valen ,  
ni la humillacion que hoy sufro ,  
ni el honor que me robasteis.
- MAN. Nada me debeis : la muerte  
de uno ú otro...
- GUILL. A todo trance.  
LEO. Oh , Dios mio ! qué mayor  
castigo , pudierais darme !
- GUILL. Adios , pues.  
LEO. Guillen , espera !
- GUILL. Apartad.  
LEO. No me rechaces.  
GUILL. Yo no tengo hermana.  
LEO. Cielos !  
GUILL. Yo no os conozco : dejadme.  
(*Váse seguido de Ruiz.*)

## ESCENA VII.

MANRIQUE. LEONOR.

LEO. Era verdad!

MAN. Sí, Leonor,  
sí! bien puedes despreciarme!  
Ya era tiempo! esa gitana,  
esa infeliz... es mi madre.

LEO. Tu madre!

MAN. Lloras si quieres,  
maldíceme porque infame  
uní tu orgullosa cuna  
con mi cuna miserable.  
Pero déjame que vaya  
á salvarla si no es tarde;  
si ha muerto, la vengaré  
de su asesino cobarde.

LEO. Esto me faltaba...!

MAN. Sí:  
yo no he debido engañarte  
tanto tiempo... vete, vete:  
soy un hombre despreciable.

LEO. Nunca para mí.

MAN. Eres noble,  
y yo, quién soy? ya lo sabes.  
Vete á encerrar con tu orgullo  
bajo el techo de tus padres.

LEO. Con mi orgullo! tú te gozas,  
cruel, en atormentarme.

Ten piedad...

MAN. Pero soy libre  
y fuerte para vengarme...  
y me vengaré... lo dudas?

LEO. Si necesitas mi sangre,  
aquí la tienes.

MAN. Leonor!  
qué desgraciada en amarme  
has sido! Por qué, infeliz  
mis amores escuchaste?  
Y no me aborreces?

- LEO. No.
- MAN. Sabes que presa mi madre  
espera tal vez la muerte?  
Venganza infame y cobarde!  
qué espero yo?...
- LEO. Ven... no vayas...  
mira, el corazon me late  
y fatídico me anuncia  
tu muerte.
- MAN. Llanto cobarde!  
Por una madre morir,  
Leonor, es muerte envidiable.  
Quisieras tú que temblando  
viera derramar su sangre,  
ó si salvarla pudiera,  
por salvarla no lidiase?
- LEO. Pues bien, iré yo contigo;  
allí correré á abrazarte  
entre el horror y el estruendo  
del fratricida combate.  
Yo opodré mi pecho al hierro  
que tu vida amenazare:  
sí, y á falta de otro muro,  
muro será mi cadáver.
- MAN. Ahora te conozco, ahora  
te quiero mas.
- LEO. Si tú partes,  
iré contigo; la muerte  
á tu lado ha de encontrarme.
- MAN. Venir tú... no: en el castillo  
queda custodia bastante  
para ti... escuchas? adios!  
(*Suena un clarín.*)  
El clarín llama al combate.
- LEO. Un momento.
- MAN. No es posible.  
Adios! adios, pobre mártir  
de mi amor fatal! que el cielo  
de tus dolores se apiade,  
y solo á mí de su cólera  
el tremendo rayo alcance.
- LEO. Qué dices?
- MAN. Voy á morir!  
bien auguraba tu amante  
corazon! ya aquí no siento

- aquel valor indomable...  
LEO. Huyamos; mira...  
MAN. El destino  
me arrastra: vencido el ángel  
está, que ayer me cubria  
con sus alas celestiales.  
LEO. Por piedad, no me abandones!  
escúchame; espera!  
MAN. Es tarde!  
LEO. La voz del amor te llama.  
(*Suena el clarín.*)  
MAN. La de mi deber es antes.  
(*Desprendiéndose de ella, váse por el fondo.*)

FIN DE LA JORNADA CUARTA.

# JORNADA QUINTA.

## PRIMERA PARTE.

*Salon en el castillo de la Aljaferia. Puerta en el fondo y á la izquierda del actor. A la derecha una ventana.*

### ESCENA PRIMERA.

LEONOR, DON LOPE, RUIZ. *(Salen por la puerta del fondo.)*

LOPE. Podeis entrar, pero temo  
que en este momento el conde...

LEO. Quiero verie.

LOPE. Le vereis,  
si no hay causa que lo estorbe.

LEO. A todo trance : es preciso !  
Está la vida de un hombre

- en grave riesgo, y espero  
que me ayudareis, Don Lope.
- LOPE. Me conocéis? En tal caso...
- LEO. Y quién, señor, no os conoce,  
siendo, como sois, tan bueno,  
y tan piadoso y tan noble?
- LOPE. Tal vez el conde pudiera...  
si dijeseis vuestro nombre...
- LEO. A él solo.
- LEO. Como gustéis.
- LEO. Están aquí las prisiones?
- LOPE. Aquí.—Desde esa ventana  
se ve, señora, la torre,  
donde entre cadenas gimen  
los que á su rey son traidores.
- LEO. Ah!—Gracias!  
*(Dirigiéndose rápidamente á la ventana.)*
- LOPE. Voy á servirlos.  
*(Preciso es tener de bronce  
el corazón para... Y temo  
que su esperanza no logre.)  
(Váse por la izquierda.)*

## ESCENA II.

LEONOR. RUIZ.

- LEO. Ruiz, tragiste...
- RUIZ. Aquí está ya,  
señora: por un jarope  
que no vale seis cornados...
- LEO. El precio nada te importe.  
Toma esta cadena, tú.
- RUIZ. Judío al fin!
- LEO. No te enojés.
- RUIZ. Diez maravedís de plata  
me llevó el Iscariote.
- LEO. Vete, Ruiz.
- RUIZ. Os quedáis  
sola aquí? no, que me ahorquen  
primero...
- LEO. Quiero estar sola.
- RUIZ. Si os empeñáis... buenas noches.

### ESCENA III.

LEONOR.

Esa es la torre; allí está,  
y maldiciendo su suerte  
espera triste la muerte  
que no está lejos quizá.  
Esas murallas sombrías,  
esas rejas y esas puertas  
al féretro solo abiertas,  
verán tus últimos días!  
Por qué tan ciega le amé?  
Infeliz! por qué, Dios mío,  
con amante desvarío  
mi vida le consagré?  
Mi amor te perdió, mi amor...  
yo mi cariño maldigo,  
pero moriré contigo  
con veneno abrasador.  
Si me quisiera escuchar  
el conde...! si yo lograra  
librarte así, qué importara...?  
Si, voy tu vida á salvar.  
A salvarte... no te asombre  
si hoy olvido mi desden.

VOZ. (*Dentro.*) Hagan bien para hacer bien  
por el alma de este hombre.

LEO. Ese lúgubre clamor...  
ó tal vez lo escuché mal?  
No, no... ya la hora fatal  
ha llegado trovador!  
Manrique! partamos ya,  
no perdamos un instante.

VOZ. (*Dentro.*) Ay!

LEO. Esa voz penetrante...

Si no fuera tiempo ya!

(*Al querer partir se oye tocar un laud: un momento  
despues canta dentro Manrique.*)

Despacio viene la muerte,  
que está sorda á mi clamor :  
para quien morir desea,  
despacio viene por Dios.

*Ay! adios, Leonor,  
Leonor.*

LEO. Él es; y desea morir  
cuando su vida es mi vida!  
Si así me viera afligida  
por él al cielo pedir!

MAN. (*Dentro.*) No llores si á saber llegas  
que me matan por traidor,  
que el amarte es mi delito,  
y en el amar no hay baldon.

*Ay! adios, Leonor,  
Leonor.*

LEO. Que no llore yo, cruel!  
No sabe cuánto le quiero.  
Que no llore, cuando muero  
en mi juventud por él!  
Si á esa reja te asomaras  
y á Leonor vieras aquí,  
tuvieras piedad de mi  
y de mi amor no dudarás.  
Aquí te buscan mis ojos  
á la luz de las estrellas,  
y oigo á par de tus querellas  
el rumor de los cerrojos.  
Y oigo en tu labio mi nombre  
con mil suspiros también.

VOZ. (*Dentro.*) Hagan bien para hacer bien  
por el alma de este hombre.

LEO. No! no morirás; yo haré  
por salvarte! del tirano  
feroz, la sangrienta mano  
con mi llanto bañaré.  
Temes? Leonor te responde  
de su cariño y virtud.  
Calma tu amante inquietud...  
que nunca seré del conde.

## ESCENA IV.

LEONOR. DON LOPE.

LOPE. Señora ?

LEO. Decid !... consiente  
en verme ?

LOPE. Ni aun yo he podido  
hablarle.

LEO. No habeis querido !

LOPE. Como ! un hidalgo no miente.  
Mas, lo juro por mi fé :  
vereis á don Nuño.

LEO. Cuando ?

LOPE. Está en su cámara hablando  
con don Guillen de Sesé.

LEO. Don Guillen ! dónde está , dónde ?

LOPE. Le conocéis ?

LEO. Sí. (Qué escucho !)

LOPE. Sois dichosa : él puede mucho  
en el ánimo del conde.

Quereis hablarle ?

LEO. No , no !  
primero... (El cielo me valga !)

LOPE. Esperad hasta que salga.

LEO. (Quién mas desventuras vió ?)

LOPE. Mirad : ahí vienen. Podeis  
afuera , esperar en tanto ,  
y escudada con el manto...

LEO. Venid , venid ! no tardeis.

(*Vánse por el fondo , despues salen por la izquierda  
don Nuño y don Guillen.*)

## ESCENA V.

DON NUÑO. DON GUILLEN.

NUÑO. Visteis , don Guillen , al reo ?

GUILLEN. Dispuesto á morir está.

NUÑO. Llegue ese momento ya :  
cúmplase al fin mi deseo.

- GUILL. Si mereciera piedad,  
tal vez...
- NUÑO. Qué vais á decir?  
—Para ayudarle á morir,  
á un religioso avisad,  
y despachaos con presteza.
- GUILL. El hijo de una gitana!
- NUÑO. Cierto; diligencia es vana.
- GUILL. Mas no dais cuenta á su alteza?
- NUÑO. Para qué? Ocupado está  
en la guerra de Valéncia.
- GUILL. Si no aprueba la sentencia...
- NUÑO. Yo sé que la aprobará.  
Para aterrar la traicion  
puso en mi mano la ley:  
mientras aqui no esté el rey  
yo soy el rey de Aragon.  
Mas... vuestra hermana?
- GUILL. Yo mismo  
nada de su suerte sé;  
pero encontrarla sabré  
aunque la oculte el abismo.  
Entonces su torpe amor  
lavará con sangre impura.  
Solo asi el honor se cura,  
y es muy sagrado el honor.
- NUÑO. No: tanto rigor no es bien  
emplear.
- GUILL. Mi ilustre cuna...
- NUÑO. Si algo apreciáis al de Luna,  
no la ofendais, don Guillen?
- GUILL. Teneis algo que mandar?
- NUÑO. Dejadme solo un instante.

## ESCENA IV.

DON NUÑO, *despues* DON LOPE,

- NUÑO. Leonor, al fin en tu amante  
tu desdeu voy á vengár.  
Al fin en su sangre impura  
á saciar voy mi rencor:  
tambien yo puedo, Leonor,

gozarme en tu desventura.  
Fatal tu hermosura ha sido  
para mí, pero fatal  
tambien será á mi rival,  
á ese rival tan querido.  
Tú lo quisiste; por él  
mi ternura despreciaste...  
Por qué, Leonor, no me amaste?  
yo no fuera tan cruel.  
Angel hermoso de amor,  
yo como á un Dios te adoraba,  
y tus caricias gozaba  
un oscuro trovador.  
Harto la suerte envidié  
de un rival afortunado:  
harto tiempo despreciado  
su ventura contemplé.  
Ah! perdonarle quisiera...  
no soy tan perverso yo.  
Pero es mi rival... no, no...  
es necesario que muera.

LOPE. Vuestras órdenes, señor,  
se han cumplido; el reo espera  
su sentencia.

NUÑO. Y bien! que muera,  
pues á su rey fué traidor.  
A qué aguardáis?

LOPE. Si así os plugo...

NUÑO. No fue perjuro á la ley  
y rebelde con su rey?  
Pues bien, qué espera el verdugo?  
Esta noche ha de morir.

LOPE. Esta noche? pobre mozo!

NUÑO. Junto al mismo calabozo.

LOPE. (*Hace que se va y rueive.*)

Voy al instante.—Es decir...

NUÑO. La bruja?...

LOPE. Con él está  
en su misma prision.

NUÑO. Bien.

LOPE. Pero ha de morir?

NUÑO. Tambien.

LOPE. De qué muerte morirá?

NUÑO. Como su madre, en la hoguera.

LOPE. Por último confesó

- que á vuestro hermano mató!  
Maldiga Dios la hechicera.
- NUÑO. Molesto, don Lope, estais...  
idos ya.
- LOPE. Si os incomodo...
- NUÑO. Quiero estar solo.
- LOPE. Con todo...  
(Mal templado está!)
- NUÑO. No os vais?
- LOPE. (*Hace que se va, y vuelve.*)  
Perdonad; se me olvidaba  
con la maldita hechicera.
- NUÑO. Don Lope!
- LOPE. Señor, ahí fuera  
una dama os aguardaba.
- NUÑO. Y qué objeto aquí la trae?  
dice quién es?
- LOPE. Encubierta  
llegó, señor, á la puerta  
que al campo de Toro cae.
- NUÑO. Que entre, pues: vos, despejad.
- LOPE. El conde, señora, espera.
- NUÑO. Vos os podeis quedar fuera,  
y hasta que os llame aguardad.

## ESCENA VII.

DON NUÑO. LEONOR.

- LEO. Me conocéis? (*Descubriéndose.*)
- NUÑO. Desgraciada!  
Qué buscáis, Leonor, aquí?
- LEO. Me conocéis, conde?
- NUÑO. Si:  
por mi mal, desventurada,  
por mi mal te conocí.  
A qué vinisteis, Leonor?
- LEO. Conde, dudarlo quereis?
- NUÑO. Todavía el trovador!...

- LEO. Sé que todo lo podeis ,  
y que peligra mi amor.  
Duélaos , don Nuño , mi mal.
- NUÑO. A eso vinistes , ingrata ,  
á implorar por un rival ?  
por un rival ! insensata !  
mal conoces al de Artal.  
No , cuando en mis manos veo  
la venganza apetecida ,  
quando su sangre deseo...  
imposible...
- LEO. No lo creo.
- NUÑO. Sí , creedlo por mi vida.  
Largo tiempo tambien yo  
aborrecido imploré  
á quien mis ruegos no oyó ,  
y de mi afan se burló ;  
no penseis que lo olvidé.
- LEO. Ah ! conde , conde , piedad. (*Arrodillándose.*)
- NUÑO. Vos , la tuvisteis de mí ?
- LEO. Por todo un Dios.
- NUÑO. Apartad.
- LEO. No , no me muevo de aqui.
- NUÑO. Pronto , Leonor , acabad.
- LEO. Bien sabeis cuanto le amé ;  
mi pasion no se os esconde...
- NUÑO. Leonor !
- LEO. Qué he dicho ? no sé ,  
no sé lo que he dicho , conde :  
quereis ?... le aborreceré.  
Aborrecerle ! Dios mio !  
y aun amaros á vos , sí ,  
amaros con desvario  
os prometo... amor impio ,  
digno de vos y de mí !
- NUÑO. Es tarde . es tarde , Leonor.  
Y yo perdonar pudiera  
á tu infame seductor ,  
al hijo de una hechicera ?
- LEO. No os apiada mi dolor ?
- NUÑO. Apiadarme ! mas y mas  
me irrita , Leonor , tu lloro ,  
que por él vertiendo estás :  
no lo negaré , aun te adoro ,  
mas perdonarle ? jamás.

- Esta noche, en el momento...  
nada de piedad.
- LEO. (Con ternura.) Cruel!  
Cuando en amarte consiento!
- NUÑO. Qué me importa tu tormento,  
si es por él, solo por él?
- LEO. Por él, don Nuño, es verdad;  
por él con loca impiedad  
el altar he profanado.  
Y yo, insensata, le he amado  
con tan ciega liviandad!
- NUÑO. Un hombre oscuro....
- LEO. Sí, sí...  
nunca mereció mi amor.
- NUÑO. Un soldado, un trovador...
- LEO. Yo nunca os aborrecí.
- NUÑO. Qué quieres de mí, Leonor?  
Por qué mi pasión enciendes,  
que ya entibiándose va?  
Di que engañarme pretendes,  
dime que de un Dios dependes,  
y amarme no puedes ya.
- LEO. Qué importa, conde? no fui  
mil y mil veces perjura?  
Qué importa, si ya vendí  
de un amante la ternura,  
que á Dios olvide por tí?
- NUÑO. Me lo juras?
- LEO. Partiremos  
lejos, lejos de Aragon,  
y felices viviremos,  
y siempre nos amaremos  
con acendrada pasión.
- NUÑO. Leonor... delicia inmortal!
- LEO. Y tú en premio á mi ternura...
- NUÑO. Cuanto quieras.
- LEO. Oh ventura!
- NUÑO. Corre, dile que el de Artal  
su libertad le asegura;  
pero que huya de Aragon:  
que no vuelva, lo has oido?
- LEO. Sí, sí...
- NUÑO. Dile que atrevido  
no persista en su traicion;  
que tu amor ponga en olvido.

- LEO. Sí... lo diré... (Dios eterno!  
tu nombre bendeciré.)
- NUÑO. Mirad, que os observaré.
- LEO. (Ya no me aterra el infierno,  
pues que su vida salvé.)

FIN DE LA PRIMERA PARTE.

## SEGUNDA PARTE.

*Calabozo oscuro con una ventana con reja , á la izquierda, y una puerta en el lado opuesto. Otra puerta grande al fondo. Al levantarse el telon , Azucena estará recostada en un escaño , y Manrique sentado en el lado opuesto.*

### ESCENA PRIMERA.

MANRIQUE. AZUCENA.

MAN. No dormis? (*Acercándose á Azucena.*)

AZUCE. No, hijo mio!

Quisiera; mas no puedo: de mis ojos huye el sueño.

MAN. Temblais!

AZUCE. Qué?

MAN. Teneis frio?

AZUCE. No; pero dí: quién causa tus enojos?  
Suspirabas! por qué? Si son tus penas con ser tuyas no mas, las penas mías; por qué en silencio tu dolor refrenas?

y esa angustia mortal no me confías?  
No soy tu madre yo?

MAN. De este profundo  
pesar, ya nada á libertarme alcanza.

AZUCE. Espera!

MAN. Inútil es; no hay en el mundo  
ya para mi consuelo ni esperanza.

AZUCE. Te comprendo! es verdad, ya no es posible  
huir de aquí: mas si á matarme vienen,  
tú me defenderás.

MAN. ( Tormento horrible! )

AZUCE. Es tu deber, Manrique: eres mi hijo!  
tú consentir no puedes...

Mas, ay! que en vano y sin razon te aflijo!  
Nunca hará tu valor, ya aprisionado  
entre fuertes paredes,  
que llegue el sol hasta mi cuerpo helado,  
y vendrán, no lo dudes:  
me quitarán sin compasion la vida!

MAN. Mataros! y por qué?

AZUCE. Ya esta es mi suerte.

MAN. Por vengarse de mí! madre querida!  
y yo la causa soy de vuestra muerte!

AZUCE. Calla! ven... ruido siento!...

MAN. No!.. nadie.

AZUCE. Tiemblo toda! .. Oh! si me amas,  
mátame! librame de ese tormento  
horrible de las llamas!

MAN. Mas, no tendrán valor...

AZUCE. No lo tuvieron

cuando á mi pobre madre condenaron,  
y arrastrando al cadalso la trageron,  
y sin piedad la vida le quitaron?  
Debe de ser horrible ese suplicio!  
Oh! la hoguera! la hoguera! á cada instante  
viéndola estoy allí, siempre delante,  
y me miro llevar, y en vano ruego,  
y víctima arrastrada al sacrificio,  
siento en mis carnes penetrar el fuego!

(Pausa.)

Siempre en mi corazon está presente  
ese recuerdo del infausto dia  
en que sufrió la muerte, la inocente,  
la tierna madre mia.

El trage desgarrado,

ocultas las facciones  
bajo el largo cabello enmarañado ,  
al lugar del suplicio caminaba  
entre la turba vil de los sayones.  
Yo , postrada en el suelo ,  
mi rostro desgarraba  
sangre y venganza demandando al cielo.—  
Escuché que mi madre me llamaba  
y á abrazarla corrí ; pero la fiera  
impiedad , me atajó , de sus verdugos ,  
y fué arrojada en la fatal hoguera.  
Aquel grito feroz , desesperado ,  
que la arrancó el dolor ¡ay! todavia  
aqui , en mi corazon está encerrado.  
Cuánta su horrible intensidad seria !  
Callad , por Dios ! me atormentais !

MAN.  
AZUCE.

Escucha!

Entonces , los verdugos implacables ,  
al ver su presa con la muerte en lucha ,  
su triunfo celebraban  
y con risa feroz la contemplaban.  
Sabes por qué ? flotaban sus cabellos ;  
las llamas , devorándola , subian  
hasta cebarse en ellos...  
y de esto los verdugos se reian !

MAN.

No podeis olvidar esas memorias ?  
descansad un momento.

AZUCE.

No , imposible !

si descansar pudiera...  
mas si en tanto me llevan á ese horrible  
espantoso suplicio de la hoguera !

MAN.

No , madre ! no vendrán.

AZUCE.

Si ? me lo ofreces ?

MAN.

Si , podeis reposar.

AZUCE.

Me abate el sueño :

siento el cansancio que me postra á veces ;  
mas de esa imágen el airado ceño...  
—Y por qué ? sí , que vengan !

MAN.

(Qué martirio!)

AZUCE.

Vendrán , y quebrantando esos cerrojos ,  
la luz del sol contemplarán tus ojos.  
Cómo pude olvidarlo en mi delirio ?  
Este dia feliz , será el postrero...

—Pero se sabe aqui cuando es de dia ?

No importa ! á cualquier hora : sí , yo quiero

respirar.—Ay, me ahogo;

MAN. Madre mia!

AZUCE. Saldremos, sí; no tiembles: en mi mano  
están tu vida y libertad: las puertas  
de esta cárcel tristísima, al liviano  
impulso de mi voz, serán abiertas.

MAN. (Delira!)

AZUCE. Por qué labra  
tu abatimiento en mí? por qué no el gozo,  
si una sola palabra  
puede abrir nuestro oscuro calabozo?

MAN. Bien, bien: pero dormid.

AZUCE. Si el conde llega,  
tú me despertarás: ten esperanza.  
(Ay! pobre madre, que su amor me ciega!  
Perdona si renuncio á tu venganza.)

(Recostándose.)

MAN. Duerme, duerme, madre mia,  
mientras yo te guardo el sueño,  
y un hado mas halagüeño  
durmiendo, allá te sonría!  
Al menos, ay! mientras dura  
tu sueño, no acongojado  
veré tu rostro bañado  
con lágrimas de amargura.

## ESCENA II.

X MANRIQUE, LEONOR, AZUCENA.

LEO. Manrique!

MAN. No es ilusión!  
eres tú?

LEO. Yo, sí... yo soy:  
á tu lado al fin estoy  
para calmar tu aflicción.

MAN. Sí, tú sola mi delirio  
puedes, hermosa, calmar;  
ven, Leonor, á consolar  
amorosa mi martirio.

LEO. No pierdas tiempo, por Dios.

MAN. Siéntate á mi lado, ven.  
Debes tu morir también?  
muramos juntos los dos.

- LEO. No, que en libertad estás.  
MAN. En libertad?  
LEO. Sí, ya el conde...  
MAN. Don Nuño, Leonor? responde,  
responde... cielo! esto mas?  
Tú á implorar por mi perdou  
del tirano á los pies fuiste!...  
Quizá tambien le vendiste  
mi amor y tu corazon.  
No quiero la libertad  
á tanta costa comprada.  
LEO. Tu vida...  
MAN. Qué importa? nada...  
quitamela, por piedad;  
clava en mi pecho un puñal  
antes que verte perjura,  
llena de amor y ternura  
en los brazos de un rival.  
La vida! es algo la vida?  
un dcble martirio, un yugo...  
llama, que venga el verdugo  
con el hacha enrojecida.  
LEO. Qué debí hacer? si supieras  
lo que he sufrido por tí  
no me insultaras asi,  
y á mas me compadecieras.  
Pero huye, vete, por Dios,  
y bástete ya saber  
que suya no puedo ser.  
MAN. Pues bien, partamos los dos:  
mi madre tambien vendrá.  
LEO. Tú solamente.  
MAN. No, no.  
LEO. Pronto, vete.  
MAN. Solo yo!  
LEO. Que nos observan quizá.  
MAN. Qué importa? aqui moriré,  
moriremos, madre mia!  
tú sola no fuiste impia  
de un hijo tierno á la fé.  
LEO. Manrique!  
MAN. Ya no hay virtud.  
LEO. Qué te dice mi inquietud?  
MAN. Tardé conocí mi error.  
LEO. Si vieras cuál se estromece

mi corazon! Por que, dí,  
obstinarte? hazlo por mí,  
por lo que tu amor padece.  
Sí, este momento quizá...  
no ves cuál tiemblo? quisiera  
ocultarlo si pudiera;  
pero no, no es tiempo ya.  
Bien sé que voy tu afliccion  
á aumentar; pero ya es hora  
de que sepas cuál te adora  
la que acusas sin razon.  
Aborréceme, es mi suerte;  
maldíceme si te agrada,  
mas toca mi frente helada  
con el hielo de la muerte.  
Tócala, y si hay en tu seno  
un resto de compasion,  
alivia mi corazon,  
que abrasa un voraz veneno.

MAN. Un veneno... y es verdad?  
y yo iugrato la ofendí  
cuando muriendo por mí...  
un veneno...

LEO. Por piedad,  
ven aquí por compasion  
á consolar mi agonía:  
no sabes que te queria  
con todo mi corazon?

MAN. Me matas.

LEO. Manrique, aquí,

aquí me siento abrasar.  
Ay! ay! quisiera llorar,  
y no hay lágrimas en mí.  
Ay juventud malograda  
por tiranos perseguida!  
perder tan pronto una vida  
para amarte consagrada!

*(Se ve brillar un momento el resplandor de una luz  
en la ventana.)*

Mira, Manrique, esa luz...  
vienen á buscarte ya:  
no te apartes, ven acá,  
por el que murió en la cruz!

MAN. Que vengan... ya entregaré  
mi cuello sin resistir:

lo quiero , anhelo morir...  
muy pronto te seguiré.

LEO. Ay! acércate...

MAN. Amor mio!...

LEO. Me muero , me muero ya  
sin remedio ; dónde está  
tu mano ?

MAN. Qué horrible frio !

LEO. Para siempre... ya...

MAN. Leonor !

LEO. Adios!... adi... os!..  
(Espira: un momento de pausa)

MAN. La he perdido !

Ese lúgubre gemido!...

es el último de amor.

Silencio , silencio ; ya  
viene el verdugo por mí...  
allí está el cadalso , allí ,  
y Leonor aquí está.

Corta es la distancia , vamos ,  
que ya el suplicio me espera.

(Tropieza con Azucena.)

Quién estaba aquí ? quién era ?

AZUCE. (Entre sueños.)

Es hora de que partamos ?

MAN. A morir ? dispuesto estoy...

Mas no , esperad un instante :  
à contemplar su semblante ,  
à adorarla otra vez voy.

Aquí está... dadme el laud ;

en trova triste y llorosa ,

en endecha lastimosa

os cantaré su virtud.

Una corona de flores

dadme tambien : en su frente

será aureola luciente ,

será diadema de amores.

Dadme , vereisla brillar

en su frente hermosa y pura ;

mas llorad su desventura

como á mí me veis llorar.

Qué funesto resplandor !

Tan pronto vienen por mí ?

el verdugo es aquel... sí ;

tiene el rostro de traidor.

### ESCENA III.

*Los de la escena anterior. DON NUÑO, DON LOPE y soldados con luces.*

NUÑO. Leonor ?

MAN. Quién la llama ? por qué vienes á apartarla de mí ? la desdichada ya á nadie puede amar. Si yo pudiera ocultarla á sus ojos!  
*(La cubre con su ferreruelo que tendrá al lado.)*

NUÑO. Leonor ?

MAN. Calla...  
no turbes el silencio de la muerte.

NUÑO. Dónde está Leonor ?

MAN. Dónde ? aquí estaba  
Venis á arrebatármela en la tumba ?

NUÑO. Ha muerto ?

MAN. Sí... ya ha muerto.  
*(Descubriendo el rostro pálido de Leonor.)*

NUÑO. Me engañaba!

MAN. Ya no palpita el corazón : sus ojos ha cerrado la muerte despiadada. Apartad esas luces ; mi amargura piadosos respetad... no me acordaba...  
*(A Don Nuño.)*

Sí, tú eres el verdugo ! acaso buscas una víctima... ven... ya preparada para la muerte está.

NUÑO. Llevadle al punto ,

llevadle , digo , y su cabeza caiga.  
*(Varios soldados rodean á Manrique.)*

MAN. Muy pronto , sí...

NUÑO. Marchad...

MAN. Qué miro ! Vamos...

*(Reparando en Azucena.)*

No le digais , por Dios , á la cuitada que va su hijo á morir... madre infelice !  
Hasta la tumba... A Dios... *(Al salir.)*

## ESCENA IV.

*Los mismos menos MANRIQUE.*

- AZUCE. (*Incorporándose.*) Quién me llamaba?  
Él era, él era; ingrato! se ha marchado  
sin llevarme también.
- NUÑO. Desventurada!  
Conoce al fin tu suerte.
- AZUCE. El hijo mio!  
NUÑO. Ven á verle morir.  
AZUCE. Qué dices? Calla!  
Morir! morir...! no, madre, yo no puedo;  
perdóname, le quiero con el alma.  
Esperad, esperad...
- NUÑO. Llevadla.  
AZUCE. Conde!  
NUÑO. Que le mire espirar.  
AZUCE. Una palabra,  
un secreto terrible; haz que suspendan  
el suplicio un momento.
- NUÑO. No, llevadla.  
(*La toma por una mano y la arrastra hácia  
la ventana.*)  
Ven, muger infernal... goza en tu triunfo.  
Mira el verdugo, y en su mano el hacha  
que va pronto á caer...  
(*Se oye un golpe que figura ser el de la  
cuchilla.*)
- AZUCE. Ay! esa sangre!  
NUÑO. Alumbrad á la víctima, alumbradla.  
AZUCE. Sí, si... luces... él es... tu hermano, imbécil!  
NUÑO. Mi hermano, maldicion...!  
(*La arroja al suelo empujándola con furor.*)  
AZUCE. (*Con amargura.*) Ya estás vengada.

FIN DEL DRAMA.

**JUNTA DE CENSURA DE LOS TEATROS DEL REINO.**

*Madrid 1.º de de Febrero 1851.*

**Aprobada y devuélvase.**

*Rafael Perez Vento.*

## Artículos de los Reglamentos orgánicos de Teatros, sobre la propiedad de los autores ó de los editores que la han adquirido.

«El autor de una obra nueva en tres ó mas actos percibirá del Teatro Español, durante el tiempo que la ley de propiedad literaria señala, el 10 por 100 de la entrada total de cada representación, incluso el abonn. Este derecho será de 3 por 100 si la obra tuviese uno ó dos actos.» *Art. 10 del Reglamento del Teatro Español de 7 de febrero de 1849.*

«Las traducciones en verso devengarán la mitad del tanto por ciento señalado respectivamente á las obras originales, y la cuarta parte las traducciones en prosa.» *Idem art. 11.*

«Las refundiciones de las comedias del teatro antiguo, devengarán un tanto por ciento igual al señalado á las traducciones en prosa, ó á la mitad de este, segun el mérito de la refundicion.» *Idem art. 12.*

«En las tres primeras representaciones de una obra dramática nueva, percibirá el autor, traductor, ó refundidor, por derechos de estreno, el doble del tanto por ciento que á la misma corresponda.» *Idem art. 13.*

«El autor de una obra dramática tendrá derecho á percibir durante el tiempo que la ley de propiedad literaria señale, y sin perjuicio de lo que en ella se establece, un tanto por ciento de la entrada total de cada representación, incluso el abono. El maximum de este tanto por ciento será el que pague el Teatro Español, y el minimum la mitad.» *Art. 59 del decreto orgánico de Teatros del Reino, de 7 de febrero de 1849.*

«Los autores dispondrán gratis de un palco ó seis asientos de primer órden en la noche del estreno de sus obras, y tendrán derecho á ocupar tambien gratis, uno de los indicados asientos en cada una de las representaciones de aquellas.» *Idem art. 60.*

«Los empresarios ó formadores de Compañías llevarán libros de cuenta y razón, foliados y rubricados por el Gefe Político, á fin de hacer constar en caso necesario los gastos y los ingresos.» *Idem art. 78.*

«Si la empresa careciese del permiso del autor ó dueño para poner en escena la obra, incurrirá en la pena que impone el art. 23 de la ley de propiedad literaria.» *Idem art. 81.*

«Las empresas no podrán cambiar ó alterar en los anuncios de teatro los títulos de las obras dramáticas, ni los nombres de sus autores, ni hacer variaciones ó atajos en el texto sin permiso de aquellos; todo bajo la pena de perder, segun los casos, el ingreso total ó parcial de las representaciones de la obra, el cual será adjudicado al autor de la misma, y sin perjuicio de lo que se establece en el artículo antes citado de la ley de propiedad literaria.» *Idem art. 82.*

«Respecto á la publicacion de las obras dramáticas en los teatros, se observarán las reglas siguientes:

1.<sup>a</sup> Ninguna composicion dramática podrá representarse en los teatros públicos sin el previn consentimiento del autor.

2.<sup>a</sup> Este derecho de los autores dramáticos durará toda su vida, y se transmitirá por veinte y cinco años, contados desde el dia del fallecimiento, á sus herederos legítimos, ó testamentarios, ó á sus derecho-habientes, entrando despues las obras en el dominio público respecto al derecho de representarlas.» *Ley sobre la propiedad literaria de 10 de junio de 1847, art. 17.*

«El empresario de un teatro que haga representar una composicion dramática ó musical, sin previo consentimiento del autor ó del dueño, pagará á los interesados por vía de indemnizacion una multa que no podrá bajar de 1000 reales ni exceder de 3000. Si hubiese ademas cambiado el título para ocultar el fraude, se le impondrá doble multa.» *Idem art. 23.*

*Catálogo de las obras dramáticas de la propiedad del CÍRCULO LITERARIO COMERCIAL, estrenadas últimamente en los Teatros de esta Córte, y con especialidad en el Teatro Español.*

DRAMAS

EN TRES ó MAS ACTOS.

Andrés Chenier.  
Adriana.  
La ley de represalias.  
El ramo de rosas.  
Caibar, *drama bardo*.  
El Trovador, *refundido*  
Cristobal Colon.  
Un hombre de estado.  
El primer Giron.  
El Tesorero del Rey.  
El Lirio entre zarzas.  
Isabel la Católica.  
Antonio de Leiva.  
La Reina Sara.  
Ultimas horas de un Rey.  
Don Francisco de Quevedo.  
Juan Bravo el Comunero.  
Diego Corrientes.  
El Bufeo del Rey.  
Un Voto y una venganza.  
Bernardo de Saldaña.  
El Cardenal y el ministro.  
Nobleza Republicana.  
Mauricio el Republicano.  
Doña Juaoa la Loca.  
El Hijo del Diablo.  
Sara.  
García de Paredes.  
Boabdil el chico.  
El Fuego del cielo.  
Un Jurameoto.  
El Dos de Mayo.  
Roberto el Normando.

COMEDIAS

EN TRES ó MAS ACTOS.

La escuela del matrimonio.  
La condesa de Egmont.  
Mercadet.  
Una aventura de Richelieu.  
Deudas de bonor y amistad.  
Merccer para alcanzar.  
Para vencer, querer.  
Los millonarios.  
Los cuentos de la reina de Navarra.  
El hermano mayor.  
Los dos Guzmanes.  
Jugar por tabla,  
Juegos prohibidos.  
Un clavo saca otro clavo.  
El Marido Duende.  
El Remedio del fastidio.  
El Luor de la Marquesa.  
La Pensioo de Venturita.  
¿Quién es ella?  
Memorias de Juan García.  
Un eoemigo oculto.  
Trampas inocentes.  
La Ceoiza en la freote.  
Un Matriooioo á la moda.  
La Voluotad del difunto.  
Caprichos de la fortuna.

Embajador y Hechicero.  
A quieo Dios no le dá hijos...  
La oueva Pata de Cabra.  
A un tiempo amor y fortuna.  
El Oficialito.  
Ataque y Deseosa.  
Ginesillo el aturrido.  
Achaques del siglo actual.  
Uo Hidalgo aragonés.  
Un Verdadero hombre de bien.  
La Esclava de su galan.  
Pecado y expiacion.  
¡Fortuna te dé Dios, Hijo!  
No se veoga quien bien ama.  
La Estudiantioa  
La Escala de la fortuna.  
Amor con amor se paga.  
Capas y sombreros.  
Ardides dobles de amor.  
El Buen Santiago.  
¡Ya es tarde!  
Un cuarto con dos alcobas.  
¡Lo que es el muodo!  
Todo se queda en casa.  
Desde Toledo á Madrid.  
El Rey de los Primos.  
Quien bien te quiera te hará llorar.  
Marica-enreda.  
Flaquezas y Desengaños.  
La Amistud ó las Tres épocas.  
El Diablo las carga.

EN DOS ACTOS.

Los preteodientes.  
Los dos amores.  
Deudas del alma.  
Pipo.  
Las diez de la noche.  
El Coogreso de Jitanos.  
El Preceptor y su muger.  
La Ley Sálca.  
Uo casamiento por bambre.  
Antes que todo el bonor.  
¡Un divorcio!  
La hija del misterio.  
Las cucas.  
Gerónimo el Albañil.  
María y Felipe.

EN UN ACTO.

Alza y baja.  
Cero y vao dos.  
Por podercs.  
Una apuesta.  
¿Cuál de los tres es el tio?  
La cleccion de un diputado.  
La banda de capitan.  
Por un loro!  
Sinoo Terranova.  
Las dos carteras.  
Malas tentaciones.  
Dos en uno.  
No hay que tentar al diablo.  
Uoa ensalada de pollos.  
Una Actriz.

Dos á dos.  
El Tio Zaranan.  
Los tres ramilletcs.  
El Corazon de un bandido.  
Treinta dias despnes.  
Cenar á tambor batiente:  
Las jorobas.  
Los dos amigos y el dote.  
Los dos compadres.  
No mas secreto.  
Manolito Gazquez.  
Percances de un apellido.  
Clases Pasivas.  
Infantes improvisados.  
Por amor y por dinero.  
Estrupicios del amor.  
Mi media Naranja.  
¡Un ente singular!  
Juan el Perdio.  
De casta le viene al galgo:  
¡No hay felicidad completa!  
El Vizconde Bartolo.  
Otro perro del bortelano.  
No hay chanzas con el amor.  
¡Uo hofeton... y soy dichoso!  
El premio de la virtud.  
Sombra, fantasma y muger.  
Cuerpo y sombra.  
Un Angel tutelar.  
El turroo de noche-buena.  
La Casa deshabitada.  
Un Contrabando.  
El Retratista.

ZARZUELAS CON SUS PARTITURAS  
A GRANDE ORQUESTA.

Por seguir á uoa muger.  
El Campamento.  
Tribulaciooes!!!  
El Sacristan de San Lorenzo.  
El Duende.  
El Dueo de, segunda parte,  
Las Señas del Archiduque.  
Colegialas y Soldados.  
Tramoya.  
Gloria y Peluca.  
Palo de ciego.  
Misterios de bastidores.  
La veoganza de Alifonso.  
El suicidio de Rosa.  
La pradera del Canal.  
El Alma en peoa.  
La noche-buena.  
Una tarde de toros.  
Partitura del Duende:

OBRAS.

*Aveilla*. Diccionario de la  
Legislacion Mercantil de Es-  
paña.  
*Aveilla*. Legislacion Militar  
de España.  
*Corzo*. Código penal reforma-  
do. Ilustrado y anotado con  
citas y tablas de pruas.

## PUNTOS DE VENTA.



En Madrid: en las librerías de Cuesta, calle Mayor; Mo-  
nier, Carrera de San Gerónimo, y Rios, calle de Carretas.

### EN PROVINCIAS.

Adra. . . .	D. Francisco Barranco Medina.	Logroño. . . .	D. Ciriaco Verdejo.
Albacete. . . .	Nicolas Herrero y Pedron:	Loja. . . . .	Juan Cano.
Alcalá. . . .	Felix Moreno.	Lorca. . . . .	Francisco Delgado.
Alcoy. . . . .	José Martí y Roig.	Lugo. . . . .	Manuel Pujol y Masia.
Algeciras. . . .	Manuel Contilló.	Málaga. . . .	Francisco de Moya.
Alicante. . . .	Pedro Ibarra.	Manila. . . .	Felipe La-Corte.
Almaden. . . .	Felix Quiroga.	Manresa. . . .	Manuel Sala.
Almería. . . .	Sres. Vergara y compañía.	Manzanares. . .	Dimas Lopez
Andujar. . . .	Domingo Caracuel.	Motril. . . . .	José Joaquín Batlle.
Antequera. . . .	Joaquin Maria Casaus.	Murcia. . . . .	Antonio Molina.
Aranjuez. . . .	Gabriel Sainz.	Orense. . . . .	Mannel Gomez Novoa.
Avila. . . . .	Julian Corrales.	Oviedo. . . . .	Rafael C. Fernandez.
Avilés. . . . .	Agustacio Garcia.	Palencia. . . .	Gerónimo Camazon.
Badajoz. . . .	Sra. Viuda de Carrillo.	Palma. . . . .	Pedro José Garcia.
Baena. . . . .	Sres. Fdez. y Larramendi.	Pamplona. . . .	Iguacio Garcia.
Baeza. . . . .	Manuel Alambra.	Plasencia. . . .	Isidro Pis.
Barcelona. . . .	Juan Oliveres.	Pontevedra. . .	Juan Verca y Varela.
Idem. . . . .	José Piferrer y Depaus.	Priego. . . . .	Gerónimo Caracuel.
Bejar. . . . .	Vicente Alvarez.	P. Sta. María.	José Valderrama.
Benavente. . . .	Pedro Fidalgo Blanco.	Requena. . . . .	José Maria Penen.
Berja. . . . .	Nicolas del Moral.	Reus. . . . .	Juan Bautista Vidal.
Bilbao. . . . .	Sres. Delmas é Hijo.	Rivadeo. . . . .	Marcos Fernandez Lopez.
Burgos. . . . .	Sergio Villanueva.	Ronda. . . . .	Moroti y Gutierrez.
Cáceres. . . . .	José Valiente.	Salamanca. . . .	Telesforo Oliva.
Cádiz. . . . .	Severiano Moraleda.	S. Fernando.	José Tellez de Meneses.
Calatayud. . . .	Bernardino Azpeitia.	S. Lucar. . . . .	José Maria Espez.
Carmona. . . . .	José Maria Moreno.	Sta. Cruz Tñ.	Pedro M. Ramirez.
Cartagena. . . .	Vicente Benedicto.	S. Sebastian.	Sres. Domercq y Sobrino.
Castellon. . . .	Remigio Moles.	Santander. . . .	Clemente Maria Riesgo.
Cervera. . . . .	Joaquin Gasset.	Santiago. . . . .	Sres. Sanchez y Rua.
Chiclana. . . . .	Manuel Alvarez Sibello.	Segovia. . . . .	Eugenio Alejandro.
Ciudad-Real.	Antonio Mexia.	Sevilla. . . . .	Cárlos Santigosa.
Cdad-Rodrig.	Salomé Perez.	Idem. . . . .	Juan Antonio Fé.
Córdoba. . . . .	Juan Mauté.	Soria. . . . .	Franciscn Perez Rieja.
Coruña. . . . .	Juan José Sischká.	Talavera. . . . .	Angel Sanchez de Castro.
Cuenca. . . . .	Pedro Mariana.	Tarragona. . . .	Antonio Puigrubí y Canals.
Écija. . . . .	Ciriaco Jimenez.	Teruel. . . . .	Vicente Castillo.
Figueras. . . .	Jaime Bosch.	Toledo. . . . .	José Hernandez.
Gerona. . . . .	Narcisa Grasses.	Toro. . . . .	Alejandro Rodrig. Tejedor.
Gijón. . . . .	Vicente de Ecurdia.	T. de Cuba.	Meliton Franc. de Revenga.
Granada. . . . .	José Maria Zamora.	Tuy. . . . .	Francisco Martínez Gonzalez.
Guadalajara. . .	Fermin Sanchez.	Valencia. . . . .	Francisco Mateu y Gartin.
Guardamar. . . .	Sres. Garcia y Muñoz.	Idem. . . . .	Francisco de P. Navarro.
Habana. . . . .	Charlain y Fernandez.	Valladolid. . . .	José M. Lezcano y Roldan.
Huelva. . . . .	Franc. de Galvez Palacios.	Valls. . . . .	Cayetano Badía.
Huesca. . . . .	Bartolome Martinez.	Velez Málaga	Antonio Maria Cebrian.
Igualeda. . . . .	Joaquin Jover y Serra.	Vich. . . . .	Ramon Tolosa.
Jaen. . . . .	José Sagrista.	Vitoria. . . . .	Bernardino Robles.
J. la Frontra.	José Bueno.	Ubeda. . . . .	Francisco de P. Torrente.
Leon. . . . .	Manuel Gonzalez Redondo.	Zamora. . . . .	Manuel Conde.
Lérida. . . . .	Manuel de Zara y Suarcz.	Zaragoza. . . . .	Pascual Polo.

El CIRCULO LITERARIO COMERCIAL se halla establecido en  
la calle de Fuencarral, casa Astrarena.

HISTORIA

ÉTICA Y DIPLOMÁTICA

desde la independencia

Estados Unidos hasta nuestros días

(1776-1895)

ON JERÓNIMO BECKER

POR

obra, que acaba de ponerse á la venta,

en un amplio y fiel extracto los principales

examina con imparcialidad la historia

señala sus defectos y expone con minu-

detalles lo referente á las relaciones exte-

de España, siendo, por tanto, de gran inte-

rico de la cuestión cubana.

omo en 4.º, 642 páginas, 8 pesetas.

RECOPILACIÓN

DE LAS

S DE LOS REINOS DE LAS INDIAS

mandadas imprimir y publicar

POR

MAESTAD GATOLICA DEL REY CARLOS II

ta edición, corregida y aprobada por la

Indias del Tribunal Supremo de Justicia,

probación de la Regencia provisional del

to tomos en folio, 50 pesetas.

BLIOFILOS ESPAÑOLES

cción completa de todos los tomos publi-  
por esta sociedad, de que se hallan la ma-  
arte agotados.  
publicados 38 tomos en 4.º.—Precio, 900  
pesetas.

ESCORIAL Á LA VISTA

GUÍA DESCRIPTIVA

DEL REAL

MONASTERIO, TEMPLO Y PALACIO

DE

SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

Ilustrada con 20 láminas autotipias y seguida de  
varias noticias curiosas para el viajero, por

Juan Noguera Camocchia

Un tomo en 8.º en cartone.—Precio, 1 peseta.

NOVISIMO

DICIONARIO DE LA RIMA

ordenado en presencia de los mejores publicados  
hasta el día, y adicionado con un considerable  
número de voces que no se encuentran en nin-  
guno de ellos á pesar de hallarse consignadas en  
el de la Academia, por

D. Juan Landa.

Un tomo en 4.º mayor.—Precio, 6 pesetas.

EL PRACTICÓN

Tratado completo de Cocina

AL ALCANCE DE TODOS

X

APROVECHAMIENTO DE SOBRRAS

con un APÉNDICE que comprende el arte para

el mejor aprovechamiento de las sobras, las re-  
glas para el servicio de una mesa y el modo de  
trinchar y comer los manjares, por

Angel Muro.

Decimatercia edición, ilustrada con 240 gra-  
bados, y aumentada con 60 minutas de almuer-  
zos y comidas para todos gustos y condiciones y  
algunas fórmulas completamente nuevas.  
Un tomo en 4.º de 1.040 páginas.—Precio, 5  
pesetas.

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878